

Carino



AVERTISMENT

Pentru a evita accidentele, citiți întotdeauna Instrucțiunile de utilizare și documentele însoțitoare înainte de a utiliza produsul.



Consultarea Instrucțiunilor de utilizare este obligatorie

Politica de proiectare și dreptul de autor

® și ™ sunt mărci comerciale care aparțin grupului de companii Arjo.

© Arjo 2019.

Pentru că politica noastră presupune o optimizare continuă, ne rezervăm dreptul de a modifica modelele fără preaviz. Conținutul acestui articol nu poate fi copiat, în totalitate sau parțial, fără acordul scris al Arjo.

Cuprins

Prefață	4
Domeniul de utilizare	5
Instrucțiuni de siguranță	6
Pregătirea	7
Denumirea pieselor	8
Descrierea/funcțiile produsului	10
Funcția de ridicare (sus/jos)	10
Suporturile pentru picioare	10
Suporturile pentru tălpi	10
Mânerele de sprijin	10
Rotilele	11
Centura de siguranță	11
Suporturile pentru brațe	11
Telecomanda	11
Scaunul	11
Baterie	12
Încărcător pentru baterii	12
Oprirea de urgență	12
Coborârea de urgență	13
Oprirea de siguranță automată	13
Perna pentru gât	14
Perna pentru spate (accesoriu)	14
Perna pentru șezut (accesoriu)	14
Plosca (accesoriu)	14
Adaptorul de toaletă (accesoriu)	14
Așezarea pacientului	16
Transferul	20
Transferul la duș	21
După duș	22
Transferul pe toaletă	24
Utilizarea la domiciliu	26
Instrucțiuni privind bateriile	28
Instrucțiuni de curățare și dezinfectare	29
Îngrijirea și întreținerea preventivă	32
Depanarea	36
Specificații tehnice	37
Dimensiuni	39
Etichete	41
Lista de standarde și certificate	43
Compatibilitate electromagnetică	44
Piese și accesorii	46

Prefață

Vă mulțumim pentru achiziționarea echipamentului Arjo.

Scaunul pentru igienă cu înălțime reglabilă *Carino* face parte dintr-o serie de produse de calitate create special pentru spitale, centre de îngrijire și alte instituții din domeniul sănătății.

În cazul în care aveți nelămuriri cu privire la modul de funcționare sau la întreținerea echipamentului Arjo, nu ezitați să ne contactați.

Citiți cu atenție aceste *Instrucțiuni de utilizare*!

Citiți în întregime aceste *Instrucțiuni de utilizare (IDU)* înainte de a folosi scaunul pentru igienă cu înălțime reglabilă *Carino*. Informațiile din aceste *IDU* sunt esențiale pentru funcționarea și întreținerea corectă a echipamentului. Acestea vă vor ajuta să protejați produsul și să vă asigurați că echipamentul va funcționa pe măsura așteptărilor dumneavoastră. Unele informații din aceste *IDU* sunt importante pentru siguranța dumneavoastră și, pentru a evita orice posibile accidente, trebuie să fie citite și înțelese.

Modificarea neautorizată a oricărui echipament Arjo poate afecta siguranța acestuia. Arjo nu este răspunzătoare de posibilele accidente, incidente sau disfuncționalități rezultate în urma modificării neautorizate a produselor.

Raportați orice fel de situație sau funcționare neprevăzută

În cazul unor situații sau funcționări neprevăzute, contactați reprezentatul local Arjo. Informațiile de contact sunt menționate pe ultima pagină a acestor *IDU*.

Incident grav

Dacă survine un incident grav legat de acest dispozitiv medical, care afectează utilizatorul sau pacientul, atunci utilizatorul sau pacientul trebuie să raporteze acest incident grav producătorului dispozitivului medical sau distribuitorului. În Uniunea Europeană, utilizatorul trebuie să raporteze incidentul grav și autorității competente din statul membru în care se află.

Service și asistență

Procedurile de service trebuie efectuate anual pentru scaunul pentru igienă *Carino* de către personalul calificat Arjo, pentru a garanta siguranța și funcționarea zilnică a produsului.

Pentru mai multe informații, contactați reprezentantul local Arjo. Acesta vă poate oferi asistență amplă și programe de service menite să optimizeze siguranța, fiabilitatea și valoarea produsului pe termen lung.

Pentru piese de schimb, contactați reprezentatul local Arjo. Reprezentantul de service vă poate pune la dispoziție piesele de schimb de care aveți nevoie. Informațiile de contact sunt menționate pe ultima pagină a acestor *IDU*.

Definițiile din aceste IDU:

AVERTISMENT

Înseamnă:

Avertisment de siguranță. Neînțelegerea și nerespectarea acestui avertisment pot duce la apariția unor accidente soldate cu răni.

ATENȚIE

Înseamnă:

Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la deteriorarea sistemului sau a unor componente ale acestuia.

NOTĂ

Înseamnă:

Aceasta este o informație esențială în vederea utilizării corecte a sistemului sau a echipamentului.



Înseamnă:

Denumirea și adresa producătorului.

Domeniul de utilizare

Echipamentul trebuie utilizat în conformitate cu aceste instrucțiuni de siguranță. Orice persoană care utilizează echipamentul trebuie să citească și să înțeleagă indicațiile prezentate în *Instrucțiunile de utilizare (IDU)*. În cazul în care aveți incertitudini, contactați reprezentatul dumneavoastră local Arjo.

Acest echipament este conceput pentru a oferi îngrijire igienică asistată, spălarea și pregătirea pacienților adulți în medii de îngrijire, precum cămine pentru vârstnici, azile, centre pentru îngrijire specială, sanatorii, spitale și pentru îngrijirea la domiciliu a pacienților. Acest echipament este destinat pentru utilizare în interior.

Scaunul pentru igienă cu înălțime reglabilă Carino poate fi utilizat numai de îngrijitori cu instruire corespunzătoare, care dețin cunoștințe adecvate privind mediul de îngrijire, practicile și procedurile comune ale acestuia, și în conformitate cu îndrumările din *Instrucțiunile de utilizare (IDU)*.

Evaluarea pacienților

Recomandăm unităților de asistență să stabilească programe frecvente de evaluare. Înainte de utilizare, îngrijitorii trebuie să evalueze fiecare pacient în conformitate cu următoarele criterii:

- Pacientul nu trebuie să aibă o greutate mai mare de 140 kg (309 lbs).
- Pacientul trebuie să înțeleagă și să urmeze instrucțiunile.
- Este destinat utilizării de către pacienții activi sau semi-activi, adică, de cei care pot sta singuri pe marginea patului sau pe toaletă.

Dacă pacientul nu îndeplinește aceste criterii, va fi utilizat un echipament/sistem alternativ.

Durata de viață a echipamentului

Echipamentul trebuie utilizat doar în scopurile menționate mai sus.

Durata de funcționare a produsului este de zece (10) ani, iar viața utilă a centurii de siguranță este de doi (2) ani. În funcție de modul de depozitare a bateriei, de frecvența utilizării și de intervalele de încărcare, durata de funcționare a bateriei este de 2 – 5 ani.

Durata de viață și durata de funcționare sunt garantate numai dacă se realizează întreținerea preventivă în conformitate cu instrucțiunile privind îngrijirea și întreținerea din cadrul Instrucțiunilor de utilizare (IDU).

În funcție de nivelul de uzură, este posibil să fie necesar ca unele componente ale echipamentului, precum roțile sau telecomanda, să fie înlocuite pe durata de funcționare a echipamentului, în conformitate cu informațiile din Instrucțiunile de utilizare (IDU).

Instrucțiuni de siguranță

AVERTISMENT

Pentru a evita apariția unor explozii sau incendii, nu folosiți acest echipament în medii bogate în oxigen, în prezența surselor de căldură sau a gazelor anestezice inflamabile.

AVERTISMENT

Pentru a evita răsturnarea aparatului și căderea pacientului, nu folosiți echipamentul pe podele cu scurgeri încastrate, orificii sau pante care depășesc raportul de 1:50 (1,15°).

AVERTISMENT

Pentru a evita căderile, asigurați-vă că pacientul este poziționat corect și că centura de siguranță este folosită, fixată și strânsă corect.

AVERTISMENT

Pentru a evita răsturnarea dispozitivului în timpul utilizării, nu ridicați sau coborâți alt echipament aflat în apropierea acestuia și fiți atenți la obiectele staționare în timpul coborârii.

AVERTISMENT

Pentru a evita căderile, asigurați-vă că greutatea utilizatorului este mai mică decât sarcina admisă a tuturor produselor sau accesoriilor utilizate.

AVERTISMENT

Pentru ca pacientul să nu cadă, asigurați-vă că suporturile pentru brațe sunt desfăcute pe durata transferului.

AVERTISMENT

Pentru a evita căderile, asigurați-vă că pacientul este poziționat conform acestor IDU.

AVERTISMENT

Pentru a evita căderea pacientului în timpul transferului, asigurați-vă că sunt activate frânele tuturor echipamentelor utilizate.

AVERTISMENT

Pentru a evita rănirea, asigurați-vă că pacientul nu este lăsat niciodată nesupravegheat.

AVERTISMENT

Pentru a evita blocarea picioarelor pacientului sau îngrijitorului, asigurați-vă că acestea sunt ferite de toate obstacolele.

AVERTISMENT

Pentru a evita prinderea pacientului, asigurați-vă că părul, brațele și picioarele acestuia sunt poziționate aproape de corp și, în timpul deplasării, utilizați suporturile de apucare concepute în acest scop.

Pregătirea

Activități realizate înainte prima utilizare

(10 pași)

- 1 Verificați vizual pachetul, pentru a depista eventuale deteriorări. Dacă produsul pare deteriorat, adresați o reclamație agenției de transport.
- 2 Ambalajul trebuie reciclat în conformitate cu reglementările locale.
- 3 Verificați toate părțile furnizate ale produsului. Comparați cu descrierea produsului din aceste IDU. Dacă una din piese lipsește sau este deteriorată, NU folosiți acest produs!
- 4 Despachetați încărcătorul pentru baterii. Selectați și atașați adaptorul adecvat pentru priza de curent electric pe care o utilizați. Consultați *Instrucțiunile de utilizare ale încărcătorului pentru baterii*.
- 5 Încărcați fiecare baterie timp de minimum 14 ore (3,5 ore pentru Japonia).
- 6 Efectuarea testului de funcționare. A se vedea secțiunea *Îngrijirea și întreținerea preventivă la pagina 32*.
- 7 Dezinfectați produsul. A se vedea secțiunea *Instrucțiuni de curățare și dezinfectare la pagina 29*.
- 8 Scaunul pentru igienă *Carino* va fi depozitat într-un loc uscat, bine aerisit, fără a sta în lumina directă a soarelui.
- 9 Păstrați Instrucțiunile de utilizare într-un loc special și accesibil pentru utilizatori în orice moment.
- 10 Asigurați-vă că aveți un plan de salvare în cazul unei urgențe la un pacient și în situația în care scaunul pentru igienă *Carino* se blochează în poziție ridicată.

NOTĂ

Dacă aveți nelămuriri, contactați reprezentatul local Arjo pentru asistență și service.

Activități realizate înainte de fiecare utilizare

(4 pași)

- 1 Verificați dacă toate piesele scaunului pentru igienă *Carino* sunt la locul lor. Comparați cu pagina cu *Denumirile pieselor* din aceste IDU.
- 2 Verificați accesoriile și piesele pentru a detecta urme de uzură. Dacă oricare dintre piese lipsește sau este deteriorată, NU folosiți produsul!
- 3 Evaluați pacientul pentru a stabili dacă este nevoie să utilizați centura de siguranță.

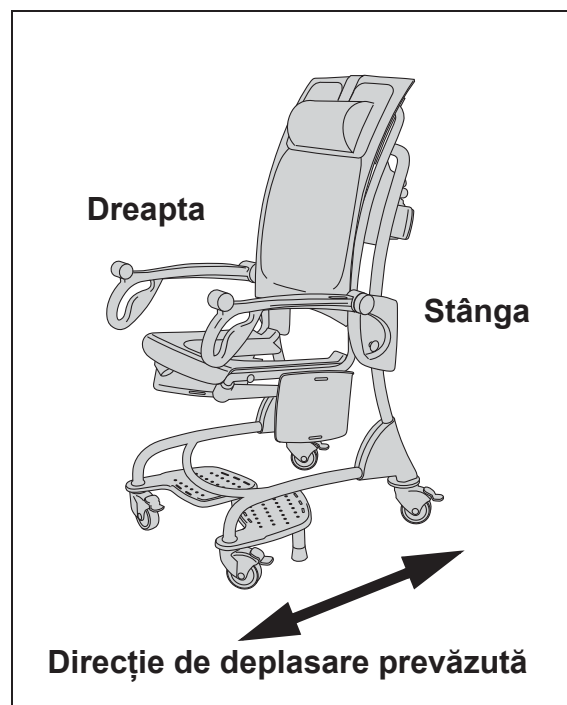
4

AVERTISMENT

Pentru a preveni contaminarea încrucișată, respectați întotdeauna instrucțiunile de dezinfectare din aceste IDU.

Direcțiile de deplasare ale scaunului pentru igienă *Carino*

Direcțiile la *dreapta* sau la *stânga* și direcțiile de deplasare prevăzute în aceste IDU sunt arătate mai jos.

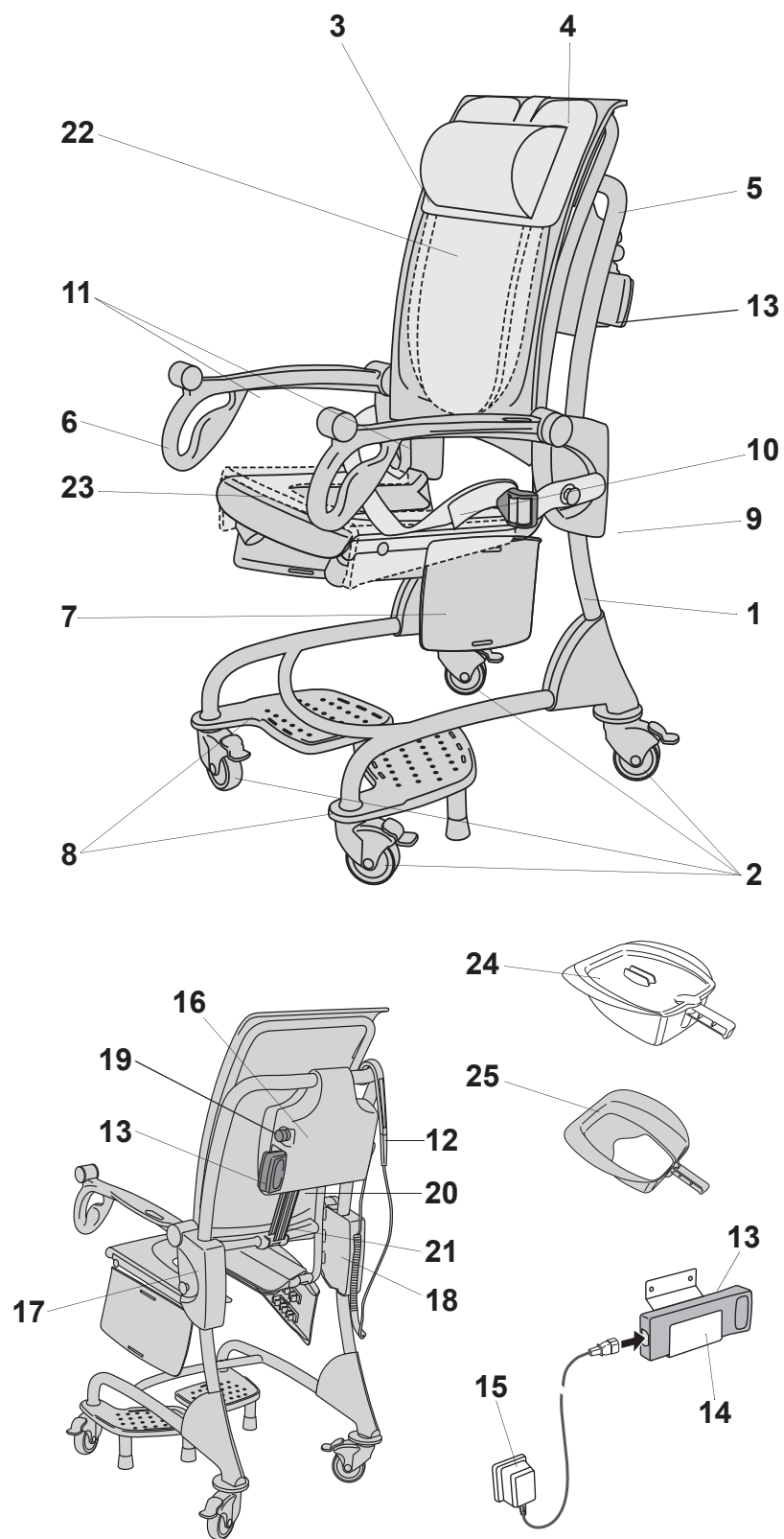


Denumirea pieselor

- 1 Șasiu
- 2 Rotile cu posibilitate de blocare
- 3 Spătarul
- 4 Pernă pentru gât
- 5 Manetă de transfer
- 6 Manetă de transfer
- 7 Suporturi pentru picioare
- 8 Suporturi pentru tălpi
- 9 Centură de siguranță
- 10 Scaunul
- 11 Suporturile pentru brațe
- 12 Telecomandă
- 13 Baterie
- 14 Suport baterie
- 15 Încărcător pentru baterii
- 16 Unitate de ridicare
- 17 Capac stânga
- 18 Capac dreapta
- 19 Butonul de oprire de urgență
- 20 Buton de coborâre de urgență
- 21 Curea de ridicare
- 22 Pernă pentru spate (accesoriu)
- 23 Pernă pentru șezut (accesoriu)
- 24 Ploscă cu capac (accesoriu)
- 25 Adaptor de toaletă (accesoriu)



Parte atașată: Tip BF. Protecție
(pentru întregul produs) împotriva
șocurilor electrice în conformitate
cu EN 60601-1.



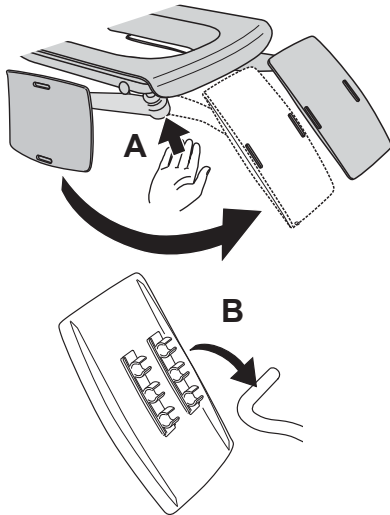
Descrierea/funcțiile produsului

Scaunul pentru igienă *Carino* are în total 15 descrieri și funcții.

Funcția de ridicare (sus/jos)

Scaunul poate fi reglat la înălțimea potrivită peste vasul de toaletă și la o înălțime confortabilă în timpul dușului. Cu cât scaunul pentru igienă *Carino* este ridicat mai mult, cu atât mai înclinată va fi poziția pacientului.

Fig. 1



Suporturile pentru picioare

Prin sprijinirea picioarelor pacientului, îngrijitorul poate adopta o poziție corectă de lucru, de exemplu, atunci când efectuează pedichiura. Suporturile pentru picioare sprijină picioarele pacientului și în timpul transferului. Apăsați pe conectorul pentru suportul picioarelor (A) în timp ce pliați suportul pentru picioare. (A se vedea fig. 1)

Suporturile pentru picioare se pot regla în trei poziții, în funcție de înălțimea pacientului

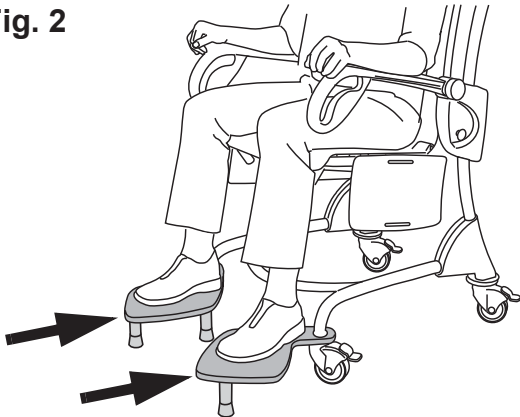
Reglați poziția suportului pentru picioare, scoțându-l și prinzându-l la loc, la una dintre înălțimile dorite (B).

(A se vedea fig. 1)

ATENȚIE

În cazul în care conectorul suportului pentru picioare nu este bine apăsător, suportul pentru picioare se poate rupe la pliere.

Fig. 2



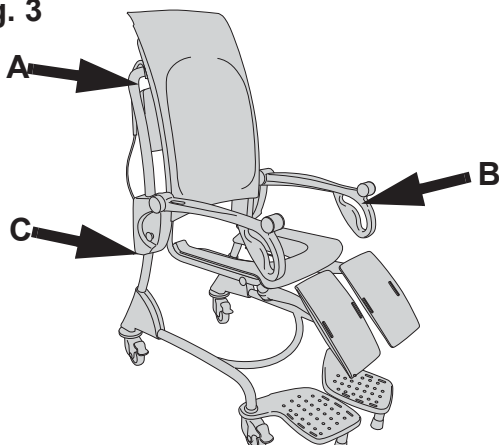
Suporturile pentru tălpi

AVERTISMENT

Pentru a evita căderea, asigurați-vă că nu există obstacole pe podea și că suporturile pentru tălpi sunt pliate înainte ca pacientul să se așeze în echipament ori să îl părăsească.

Deschideți suporturile pentru tălpi pentru ca pacientul să își sprijine tălpile în timpul transferului către poziții inferioare și în timpul utilizării toaletei. (A se vedea fig. 2)

Fig. 3



Mânerele de sprijin

Poziția corectă a mâinii îngrijitorului în timpul transferului sau al poziționării pacientului este pe mânerele de sprijin din spatele spătarului (A) și pe suportul pentru brațe frontal integrat (B). Nu prindeți barele laterale ale șasiului (C). (A se vedea fig. 3)

Fig. 1

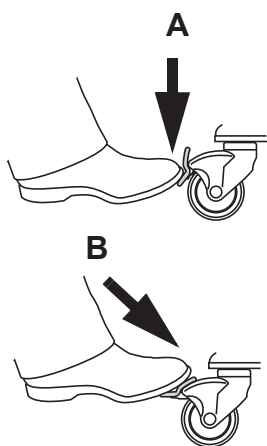
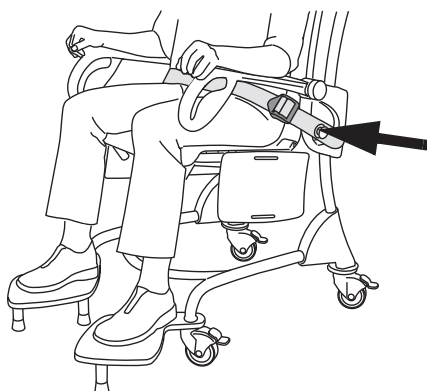


Fig. 2



Rotilele

Scaunul pentru igienă *Carino* este prevăzut cu patru roțile cu posibilitate de blocare. Apăsăți în jos cu piciorul pedala de frânare pentru a frâna (A) și apăsăți-o înainte pentru a elibera frâna (B). Pentru blocarea totală, acționați frânele pentru toate cele patru roțile. (A se vedea fig. 1)

Centura de siguranță

AVERTISMENT

Pentru a preveni căderea pacientului, asigurați-vă că centurile de siguranță nu sunt deteriorate. Dacă sunt deteriorate, NU utilizați centurile de siguranță, ci înlocuiți-le cu unele noi înainte de utilizare.

Dacă este necesar, securizați pacientul cu centura de siguranță. Centura de siguranță va ține pacientul bine prins de scaun. Prindeți butonii de fiecare parte a spătarului și reglați lungimea cu ajutorul cataramei. Centura de siguranță trebuie să fie prinsă în permanență pentru a nu atârna pe podea și pentru ca nimeni să nu se împiedice de ea. Asigurați-vă că centura de siguranță este prinsă strâns de corpul pacientului. (A se vedea fig. 2)

Suporturile pentru brațe

AVERTISMENT

Pentru ca pacientul să nu cadă, asigurați-vă că suporturile pentru brațe sunt desfăcute pe durata transferului.

În timpul dezinfectării, suporturile pentru brațe pot fi pliate în sus sau în jos pentru a facilita dezinfectarea sub brațe.

Fig. 3

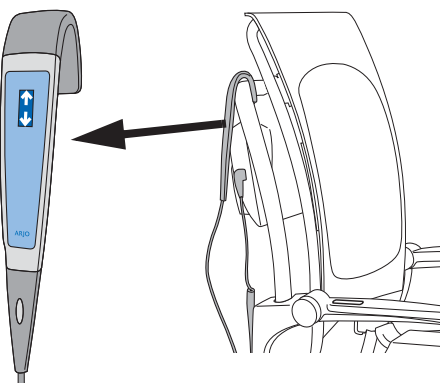
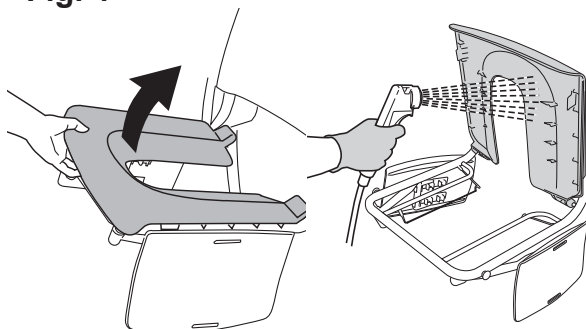


Fig. 4



Telecomanda

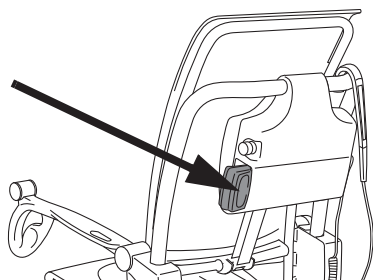
Telecomanda are un cârlig integrat cu ajutorul căruia se poate prinde ușor de diverse părți ale scaunului.

Setul de butoane marcate cu săgeți îndreptate în sus sau în jos controlează ridicarea și coborârea scaunului. (A se vedea fig. 3)

Scaunul

Scaunul are un design confortabil; poate fi pliat pentru curățare și dezinfectare. Scaunul este fixat în poziția normală printr-un accesoriu de prindere aflat pe latura frontală a scaunului. Pentru o poziție ergonomică optimă în timpul curățării și al dezinfectării, pliați scaunul pentru igienă *Carino* la o înălțime confortabilă. (A se vedea fig. 4)

Fig. 1



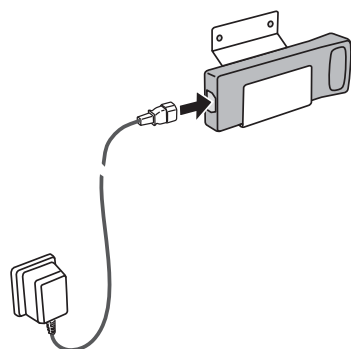
Baterie

Bateria (NEA0100) se află în partea stângă a scaunului. Consultați Instrucțiunile de utilizare ale încărcătorului pentru baterii. (A se vedea fig. 1)

NOTĂ

Asigurați-vă că marginea rotunjită a bateriei este îndreptată în sus.

Fig. 2



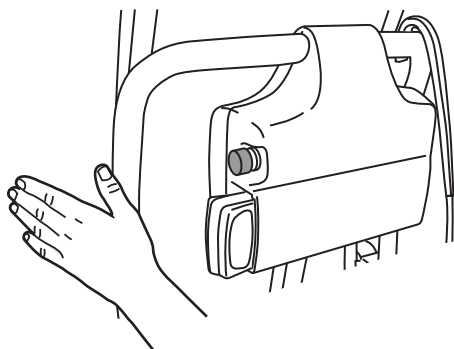
Încărcător pentru baterii

Suportul pentru baterie trebuie prins pe un perete potrivit, iar încărcătorul trebuie conectat la o priză de perete cu împământare adecvată. Consultați Instrucțiunile de utilizare ale încărcătorului pentru baterii. (A se vedea fig. 2)

NOTĂ

Utilizați încărcătorul pentru baterii într-un loc uscat. Nu îl instalați în baie sau în alte locuri umede.

Fig. 3 Butonul de oprire de urgență



Oprirea de urgență

În caz de urgență, toate funcțiile pot fi oprite prin apăsarea butonului roșu situat pe partea stângă a unității de ridicare. Butonul de oprire de urgență va anula anumite funcții de siguranță importante. (A se vedea fig. 3)

NOTĂ

Pentru a reseta funcția de oprire de urgență, rotiți butonul roșu în sensul acelor de ceasornic.

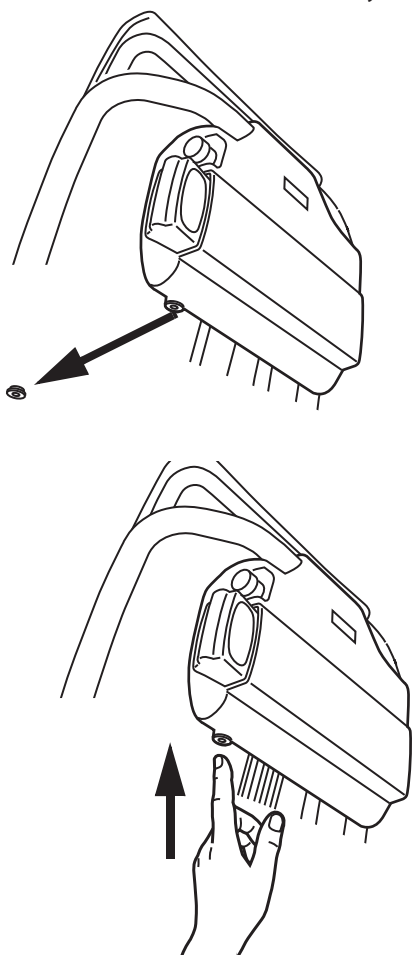
ATENȚIE

Funcția de oprire de urgență trebuie utilizată NUMAI în situații de urgență.

Dacă butonul de urgență a fost utilizat din cauza unei defecțiuni, contactați un tehnician de service Arjo pentru a efectua o verificare generală a scaunului pentru igienă *Carino*.

Coborârea de urgență

Fig. 1 Coborârea de urgență



ATENȚIE

Eliberați butonul de coborâre de urgență atunci când scaunul pentru igienă se oprește. Dacă apăsați butonul în continuare, acesta va deplasa cureaua de ridicare înapoi, iar funcționarea butonului se va inversa.

Contactați un tehnician de service Arjo dacă se întâmplă acest lucru.

AVERTISMENT

Pentru a evita rănirea, utilizați butonul de coborâre de urgență numai atunci când nu se poate efectua coborârea normală. Procedați cu multă atenție la coborâre.

NOTĂ

Butonul de coborâre de urgență va anula anumite funcții de siguranță importante; se recomandă să fie utilizat numai atunci când telecomanda nu funcționează.

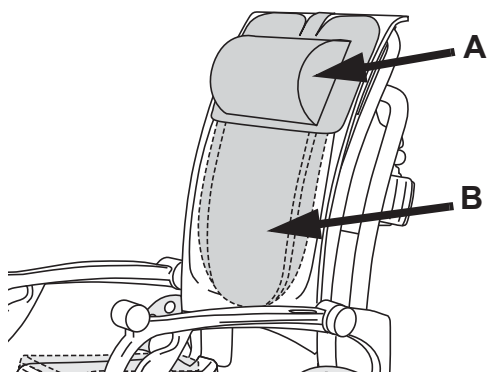
Dacă telecomanda prezintă o defecțiune electrică, scaunul poate fi coborât prin apăsarea unui buton. Butonul de coborâre de urgență se află sub unitatea de ridicare. (A se vedea fig. 1)

- 1 Scoateți dopul portocaliu.
- 2 Apăsați cu degetul butonul de coborâre de urgență.

Oprirea de siguranță automată

Dacă un obiect împiedică ridicarea sau coborârea scaunului pentru igienă *Carino*, se va activa funcția de oprire de siguranță automată, care va opri deplasarea scaunului. Mutați scaunul sau obstacolul, apoi continuați ridicarea sau coborârea.

Fig. 1



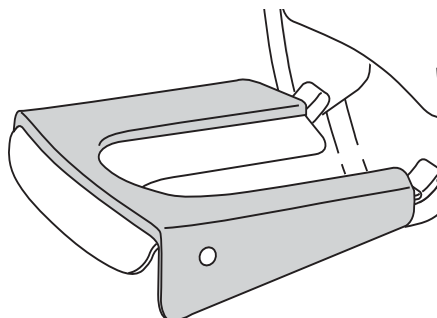
Perna pentru gât

Perna pentru gât (A) asigură confort și sprijin în timpul transferului și al dușului. (A se vedea fig. 1)

Perna pentru spate (accesoriu)

Perna pentru spate (B) susține spatele și este ușor de reglat în funcție de înălțimea pacientului. (A se vedea fig. 1)

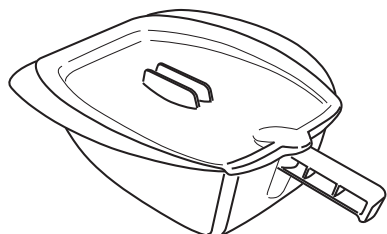
Fig. 2



Perna pentru șezut (accesoriu)

Perna pentru șezut poate fi utilizată pentru pacienții cu sensibilitate la presiune. (A se vedea fig. 2)

Fig. 3



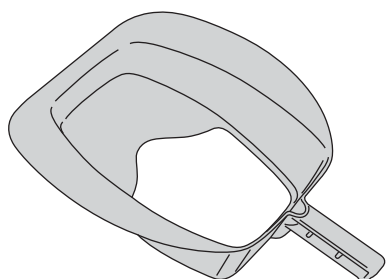
Plosca (accesoriu)

AVERTISMENT

Pentru a evita blocarea sau prinderea organelor genitale, asigurați-vă că există suficient spațiu liber în timpul mișcării deasupra marginii căzii, toaletei, ploștii sau a altor articole de mobilier.

Plosca poate fi amplasată sub scaun dinspre partea din spate. (A se vedea fig. 3)

Fig. 4



Adaptorul de toaletă (accesoriu)

Adaptorul de toaletă este utilizat ca protecție între scaunul de toaletă și scaunul pentru igienă *Carino*, pentru a împiedica stropirea în timpul utilizării toaletei. Poate fi amplasat sub scaun dinspre partea din spate, la fel ca plosca. (A se vedea fig. 4)

Spațiu lăsat liber intenționat

Așezarea pacientului

Fig. 1

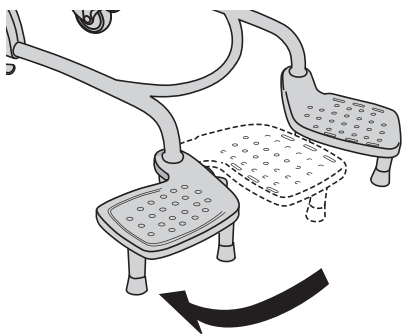


Fig. 2

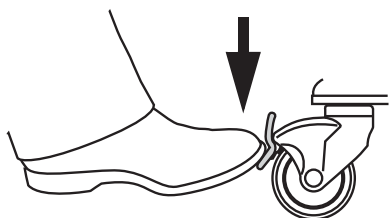


Fig. 3

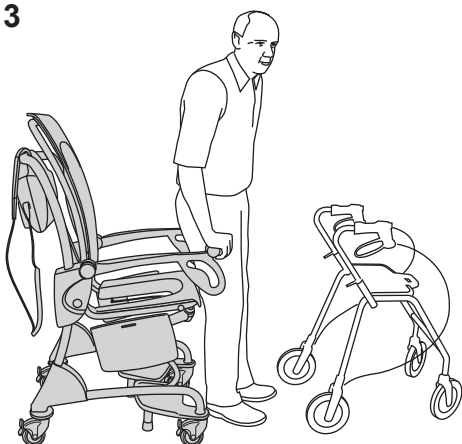


Fig. 4



Pacientul independent

Urmați acești 10 pași pentru a efectua transferul din poziția în picioare sau cu mergător către scaunul pentru igienă Carino.

AVERTISMENT

Pentru a evita căderea, asigurați-vă că nu există obstacole pe podea și că suporturile pentru tălpi sunt pliate înainte ca pacientul să se așeze în echipament ori să îl părăsească.

- 1 Pliați suporturile pentru picioare și împingeți la o parte suporturile pentru tălpi. (A se vedea fig. 1)
- 2 Activați elementele de blocare. (A se vedea fig. 2)
- 3 Reglați înălțimea scaunului pentru igienă *Carino*, astfel încât marginea scaunului să atingă spatele genunchilor pacientului. (A se vedea fig. 3)
- 4 Lăsați pacientul să se țină de suportul pentru braț, pentru a se sprijini de acesta. (A se vedea fig. 4)
- 5 Dezbrăcați partea de jos a corpului pacientului. (A se vedea fig. 4)

Continuați cu pașii prezentați pe pagina următoare.

Fig. 5

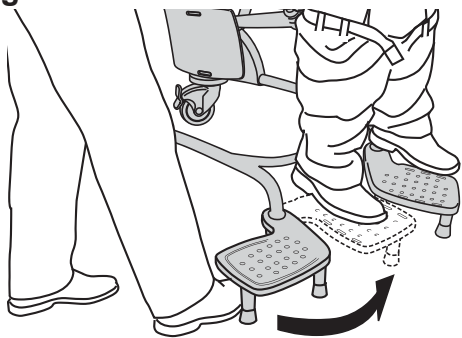


- 6 Ajutați pacientul să se așeze. (A se vedea fig. 5)
- 7 Dacă este necesar, utilizați centura de siguranță.
- 8 Ridicați scaunul pentru igienă *Carino* la o înălțime convenabilă pentru efectuarea transferului, apoi așezați tălpile pacientului pe suporturile pentru tălpi. (A se vedea fig. 6)
- 9 Folosiți suporturile pentru tălpi ale scaunului pentru igienă *Carino*. (A se vedea fig. 7)
- 10 Transferați pacientul la duș sau pe toaletă.

Fig. 6



Fig. 7



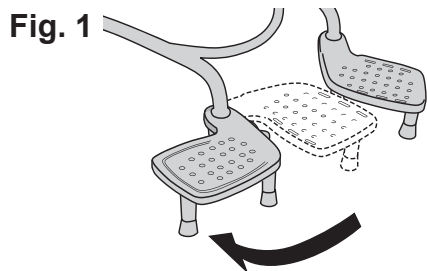


Fig. 2

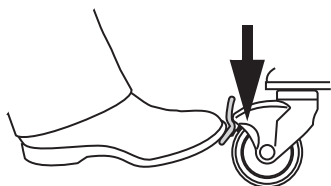
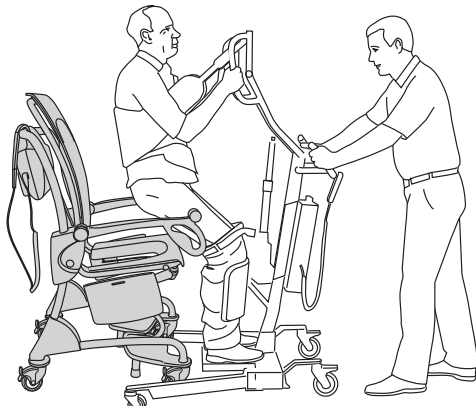


Fig. 3



Fig. 4



Pacienții dependenți

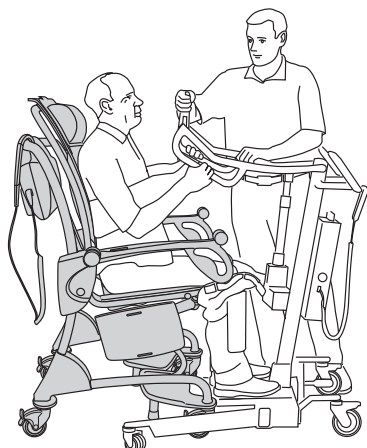
Urmați acești 13 pași pentru transferul de pe elevatorul activ (ajutor pentru statul în picioare și pentru ridicare) pe scaunul pentru igienă Carino.

Urmați instrucțiunile de funcționare separate ale elevatorului activ.

- 1 Pliăți suporturile pentru picioare și împingeți la o parte suporturile pentru tălpi. (A se vedea **fig. 1**)
- 2 Acționați frânele scaunului pentru igienă *Carino*. (A se vedea **fig. 2**)
- 3 Așezați elevatorul cu pacientul cât mai aproape de scaunul pentru igienă *Carino*. (A se vedea **fig. 3**)
- 4 Dezbrăcați partea de jos a corpului pacientului. (A se vedea **fig. 3**)
- 5 Așezați pacientul chiar deasupra scaunului pentru igienă *Carino* cu ajutorul elevatorului activ. (A se vedea **fig. 4**)

Continuați cu pașii prezentați pe pagina următoare.

Fig. 5



6 Coborâți elevatorul până când pacientul ajunge la scaun.
(A se vedea fig. 5)

7 Îndepărtați hamul. (A se vedea fig. 5)

8 Dacă este necesar, securizați pacientul în scaunul
pentru igienă *Carino* cu ajutorul centurii de siguranță.
(A se vedea fig. 5)

9 Ridicați scaunul, astfel încât tălpile pacientului să se
desprindă de placa elevatorului activ.

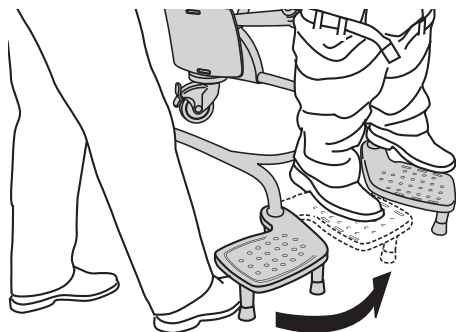
10 Îndepărtați elevatorul activ.

11 Folosiți suporturile pentru tălpi ale scaunului pentru igienă
Carino. (A se vedea fig. 6)

12 Coborâți scaunul pentru igienă *Carino*, astfel încât tălpile
pacientului să se sprijine pe suporturile pentru tălpi.

13 Transferați pacientul la duș sau pe toaletă.

Fig. 6



Transferul

Există două metode diferite de a transporta scaunul pentru igienă *Carino* cu un pacient către sala de duș sau toaletă.

AVERTISMENT

Pentru a evita prinderea pacientului, asigurați-vă că părul, brațele și picioarele acestuia sunt poziționate aproape de corp și, în timpul deplasării, utilizați suporturile de apucare concepute în acest scop.

Fig. 1



Metoda 1

Scaunul pentru igienă *Carino* este împins din spate, iar tălpile pacientului se sprijină pe suporturile pentru tălpi. (A se vedea fig. 1)

Fig. 2



Metoda 2

Scaunul pentru igienă *Carino* este împins din față la o înălțime confortabilă, iar pacientul nu folosește suporturile pentru tălpi sau picioare. (A se vedea fig. 2)

Transferul la duș

Fig. 1



Fig. 2

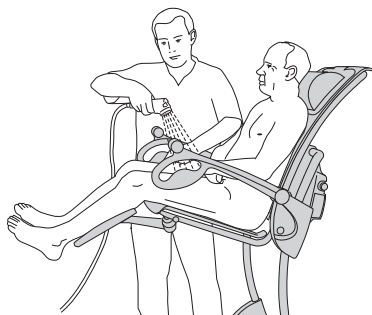
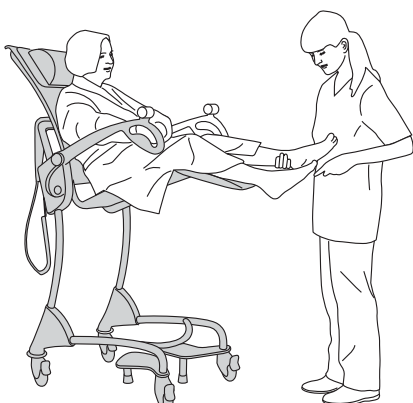


Fig. 3



Fig. 4



Urmați acești 7 pași.

NOTĂ

Pentru a facilita procedura, dezbrăcați pacientul înainte de a-l așeza pe scaunul pentru igienă *Carino*.

- 1 Activați elementele de blocare.
- 2 Dezbrăcați partea de sus a corpului pacientului.
(A se vedea fig. 1)
- 3 Ridicați scaunul la o înălțime confortabilă.
- 4 Scoateți restul hainelor din partea de jos a corpului pacientului.
- 5 Folosiți suporturile pentru picioare.

AVERTISMENT



Pentru a preveni opărire, verificați întotdeauna temperatura apei cu mâna goală înainte de a direcționa apa către pacient. Nu folosiți mănuși, întrucât acestea pot fi izolante, iar temperatura apei poate fi estimată greșit. Îndreptați jetul de apă departe de pacient.

- 6 Spălați și dușați pacientul în această poziție ergonomică.
(A se vedea fig. 2)
- 7 Reglați înălțimea scaunului pentru a avea o poziție de lucru corectă în timp ce spălați părul sau realizați pedichiura pacientului. (A se vedea fig. 3-4)

După duș

Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

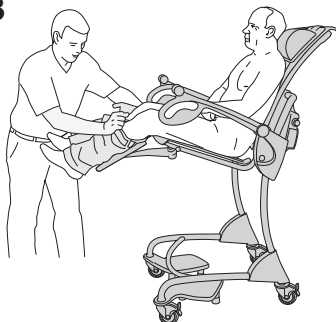


Fig. 4

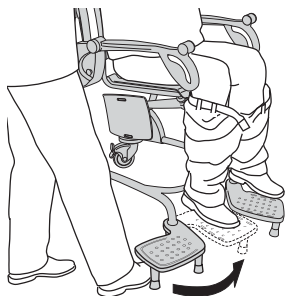


Fig. 5

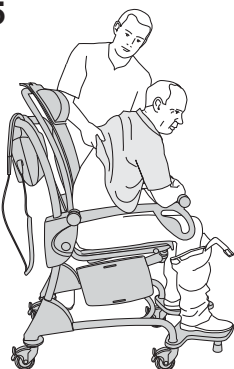


Fig. 6



Uscarea și îmbrăcarea Alternativa A – Pacienții independenți (8 pași)

- 1 Activați elementele de blocare.
- 2 Uscați toate părțile corpului pacientului la care puteți ajunge cu ajutorul unui prosop. Nu uitați de partea din spate a picioarelor. (A se vedea fig. 1-2)
- 3 Îmbrăcați partea de sus a corpului, atât cât este posibil. (A se vedea fig. 3)
- 4 Pliăți suporturile pentru picioare și folosiți suporturile pentru tălpi. (A se vedea fig. 4)
- 5 Coborâți scaunul.
- 6 Îmbrăcați partea superioară a corpului pacientului. (A se vedea fig. 5)
- 7 Pliăți suporturile pentru tălpi și lăsați pacientul să stea în picioare pe podea în timp ce uscați partea din spate. (Vezi Fig. 6)
- 8 Terminați de îmbrăcat partea de jos a corpului pacientului.

Uscarea și îmbrăcarea Alternativa B – Pacienții dependenți (12 pași)

Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

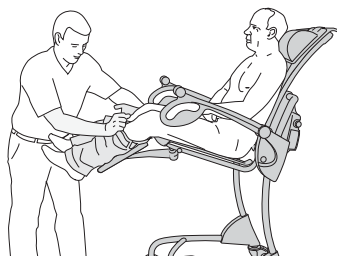


Fig. 4

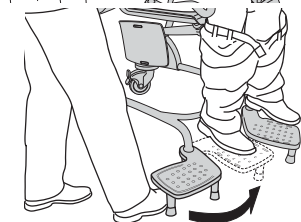


Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



- 1 Activați elementele de blocare.
- 2 Uscăți toate părțile corpului pacientului la care puteți ajunge cu ajutorul unui prosop. Nu uitați de partea din spate a picioarelor. (A se vedea fig. 1-2)
- 3 Îmbrăcați partea de sus a corpului, atât cât este posibil. (A se vedea fig. 3)
- 4 Pliăți suporturile pentru picioare și folosiți suporturile pentru tălpi. (A se vedea fig. 4)
- 5 Coborâți scaunul.
- 6 Îmbrăcați partea superioară a corpului pacientului. (A se vedea fig. 5)
- 7 Pliăți suporturile pentru tălpi.
- 8 Apropiăți elevatorul activ (ajutor pentru statul în picioare și pentru ridicare) în poziție frontală față de scaunul pentru igienă *Carino*, astfel încât tălpile pacientului să ajungă la placa elevatorului activ. (Vezi Fig. 6)
- 9 Utilizați hamul pentru spate al elevatorului activ.
- 10 Ridicați pacientul.
- 11 Uscăți spatele pacientului. (A se vedea fig. 7)
- 12 Terminați de îmbrăcat partea de jos a corpului pacientului.

Transferul pe toaletă

AVERTISMENT

Pentru a preveni contaminarea încrucișată, respectați întotdeauna instrucțiunile de dezinfectare din aceste IDU.

Scaunul pentru igienă *Carino* poate fi utilizat indiferent dacă toaleta este fixată de perete sau de podea. Se recomandă un vas de toaletă cu un scaun relativ lung.

Consultați măsurătorile de mai jos pentru scaunele de toaletă potrivite:

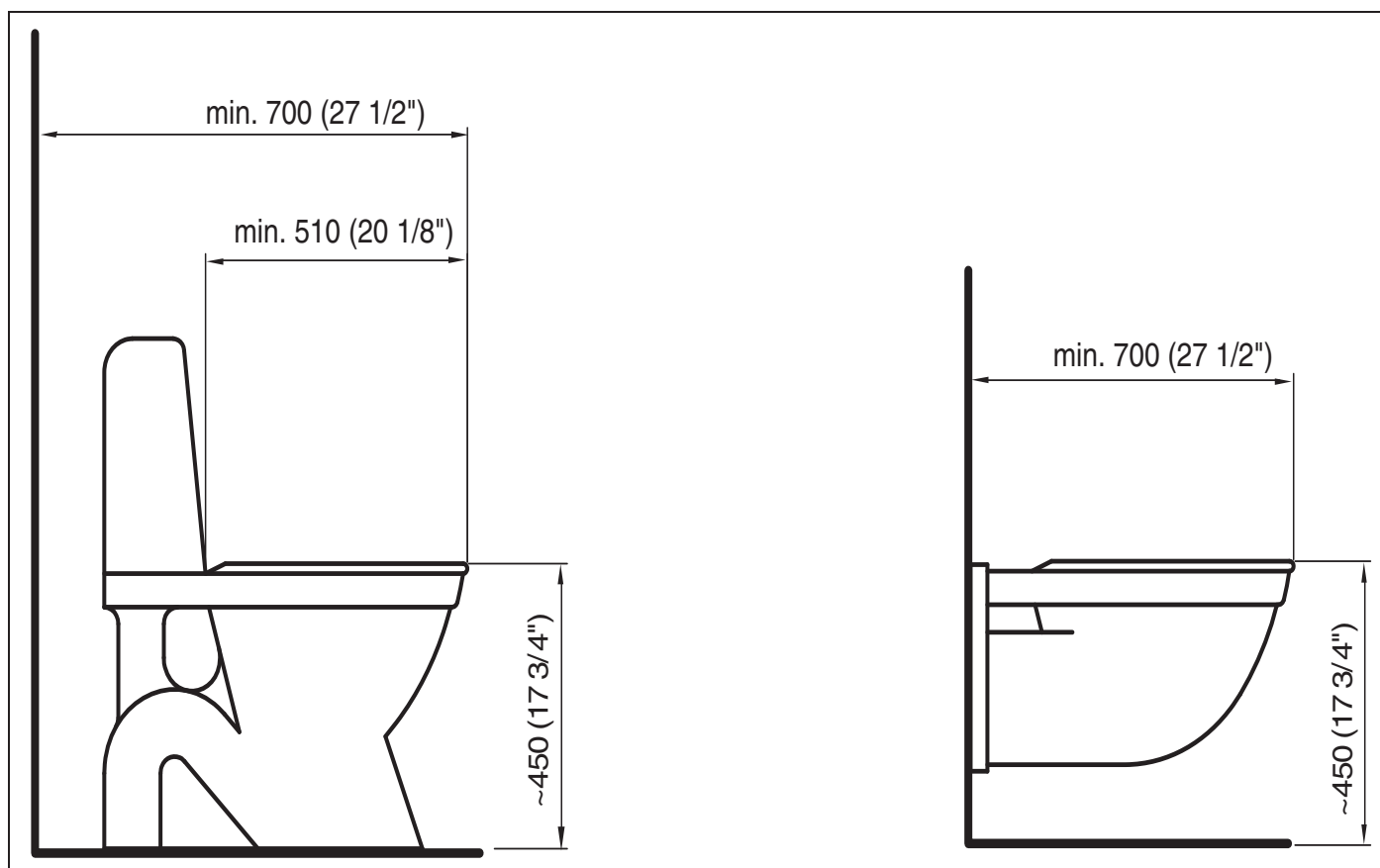


Fig. 1



Fig. 2



Pentru a utiliza scaunul pentru igienă Carino, urmați acești 10 pași.

- 1 Așezați scaunul pentru igienă *Carino* cu pacientul aproape de vasul de toaletă.
(A se vedea fig. 1)
- 2 Ridicați scaunul la o înălțime confortabilă pentru îngrijitor.
(A se vedea fig. 2)

AVERTISMENT

Pentru a evita blocarea sau prinderea organelor genitale, asigurați-vă că există suficient spațiu liber în timpul mișcării deasupra marginii căzii, toaletei, ploștii sau a altor articole de mobilier.

- 3 Așezați scaunul pentru igienă *Carino* direct deasupra vasului de toaletă cu ajutorul mânerelor de transfer de pe suporturile pentru brațe. Coborâți scaunul și aplicați frânele pentru roțile. (A se vedea fig. 2)
- 4 Când pacientul este gata, eliberați frânele și luați scaunul de pe vasul de toaletă.
- 5 Ridicați scaunul pentru igienă *Carino*.
- 6 Folosiți din nou frânele pentru roțile.
- 7 Spălați și uscați pacientul.
- 8 Coborâți scaunul pentru igienă *Carino*.
- 9 Eliberați frânele.
- 10 Pregătiți pentru transfer.

Utilizarea la domiciliu

Pentru distribuitori sau persoane care închiriază dispozitivul

În cazul în care scaunul pentru igienă Carino este transportat la client cu o furgonetă:

- asigurați-vă că elevatorul este fixat adecvat în timpul transportului;
- evitați manevrarea scaunului pentru igienă/dușului și a scaunului de toaletă pe teren murdar, atunci când sunt transportate către și de la furgonetă;
- nu este permisă așezarea pe produs în timpul transportului acestuia în autovehicule.

La livrarea scaunului pentru igienă Carino, asigurați-vă cu privire la următoarele aspecte:

- Studiați *IDU* împreună cu beneficiarul (inclusiv rude și îngrijitori).
- Prezentați caracteristicile și domeniul de utilizare descrise în *IDU* pe baza produsului.
- Utilizatorul a înțeles instrucțiunile de curățare și dezinfectare.
- Îi citiți beneficiarului toate avertismentele.
- Mediul de utilizare îndeplinește toate condițiile descrise în aceste *IDU*.

Curățare și dezinfectare:

- Asigurați-vă că este întotdeauna realizată procedura de curățare și dezinfectare descrisă în *IDU*, înainte ca produsul să ajungă la un nou utilizator.
- Asigurați-vă că este întotdeauna realizată procedura de curățare și dezinfectare descrisă în *IDU*, înainte și după orice tip de procedură de service.

Utilizarea scaunului pentru igienă Carino

Înainte de a utiliza scaunul pentru igienă Carino la domiciliu, asigurați-vă cu privire la următoarele aspecte (a se vedea fig. 1-2):

AVERTISMENT

Pentru a evita răsturnarea aparatului și căderea pacientului, nu folosiți echipamentul pe podele cu scurgeri încastrate, orificii sau pante care depășesc raportul de 1:50 (1,15°).

- Toți îngrijitorii, inclusiv rudele, au citit și au înțeles instrucțiunile din aceste *IDU*.
- Sunt eliminate toate covoarele și carpetele din mediul de utilizare.
- Sunt eliminate toate pragurile din mediul de utilizare.
- toate scările și marginile sunt prevăzute cu gard și poartă de protecție, pentru a împiedica răsturnarea scaunului pentru igienă;
- există suficient spațiu în mediul de îngrijire pentru utilizarea scaunului pentru igienă/dușului și a scaunului de toaletă.

Pe durata depozitării scaunului pentru igienă Carino asigurați-vă cu privire la următoarele aspecte:

AVERTISMENT

Pentru a evita pericolul de strangulare, copiii nu trebuie să rămână niciodată nesupravegheați în apropierea echipamentului.

- copiii nu pot să aibă acces la scaunul pentru igienă/duș și la scaunul de toaletă;
- animalele de companie nu trebuie să intre în contact cu scaunul pentru igienă/dușul și cu scaunul de toaletă;
- mediul de depozitare îndeplinește condițiile menționate în *Specificații tehnice la pagina 37*.

Fig. 1

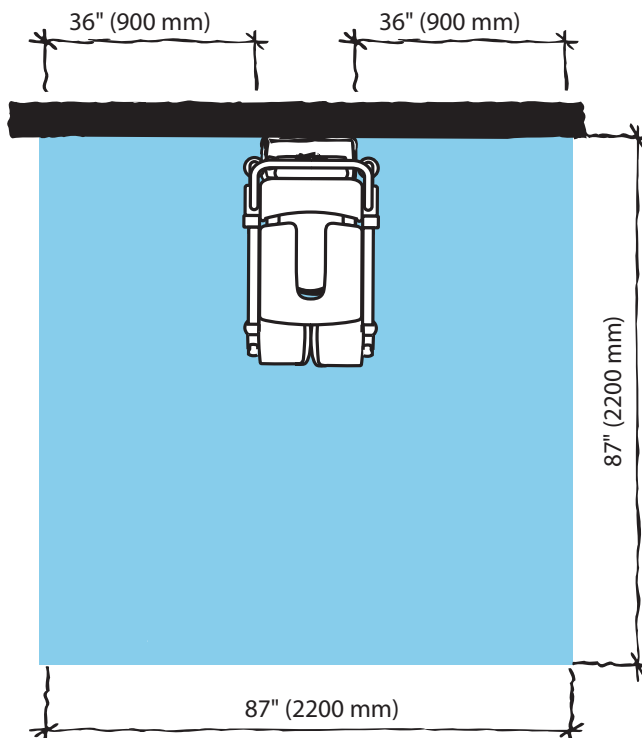
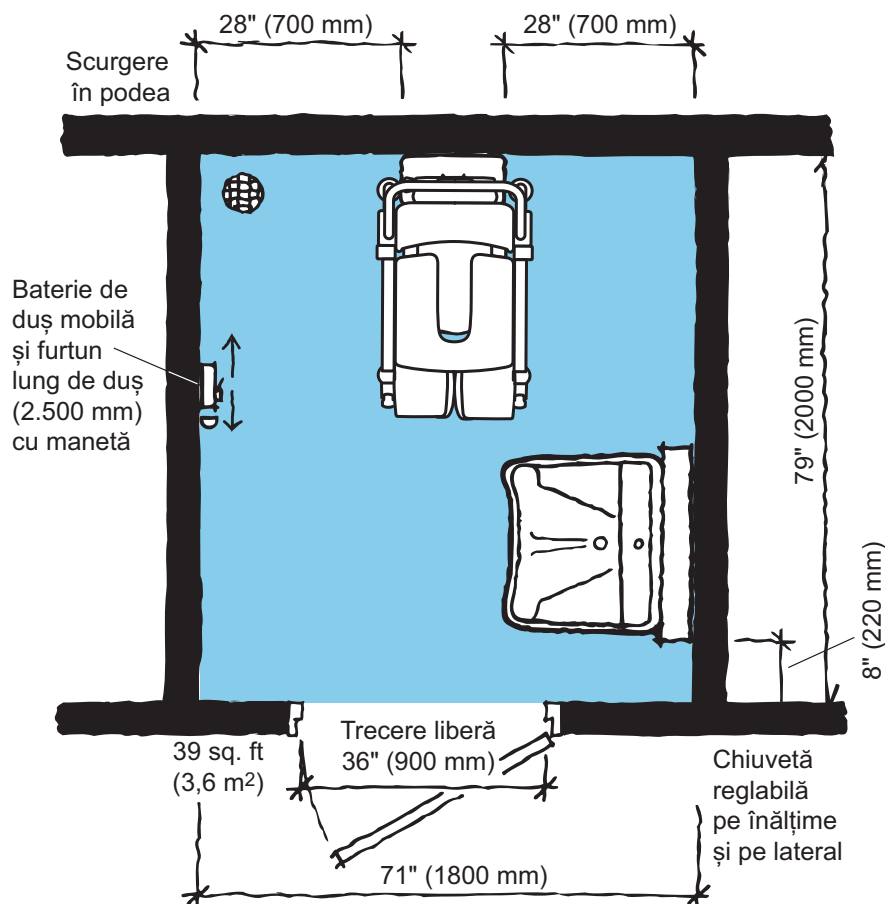


Fig. 2



Instrucțiuni privind bateriile

AVERTISMENT

Pentru a evita eventualele vătămări corporale, NU spargeți, NU perforați, NU demontați și NU interveniți mecanic asupra bateriei.

- În cazul în care carcasa bateriei se sparge, iar conținutul bateriei intră în contact cu pielea sau hainele, spălați imediat zonele afectate cu apă din abundență.
- În cazul în care conținutul bateriei intră în contact cu ochii, spălați imediat cu apă din abundență și solicitați asistență medicală.

Inhalarea conținutului bateriei poate duce la apariția unor iritații respiratorii. Asigurați-vă că persoanele afectate respiră aer curat și solicitați asistență medicală.

- Manipulați cu atenție bateria, pentru ca aceasta să nu cadă.
- Pentru a elimina bateriile ca deșeuri, contactați autoritatea locală competentă.
- Verificați eticheta de pe baterie.

Depozitarea bateriilor

- Bateria este încărcată la livrare, însă recomandăm reîncărcarea acesteia la primire, având în vedere descărcarea sa lentă.
- Această baterie se va descărca lent atunci când nu este utilizată.
- Se recomandă ca bateria care nu se utilizează să fie păstrată la temperaturi între -0 °C (32 °F) și 30 °C (86 °F).
- Pentru o funcționare optimă a bateriei, evitați depozitarea acesteia la temperaturi mai mari de 50 °C (122 °F).

Intervalele de încărcare

- Pentru a prelungi durata de viață a bateriilor, reîncărcați la intervale de timp regulate, de exemplu, în fiecare noapte.
- În cazul utilizării frecvente a scaunului pentru igienă *Carino* se recomandă utilizarea a două baterii, una în funcțiune și una în stare de așteptare în încărcător.

- Se recomandă lăsarea în încărcător a bateriei care nu este în uz. Nu există pericol de supraîncărcare a bateriei.

Durata de funcționare a bateriei

Asigurați-vă că aveți întotdeauna două baterii funcționale, una în funcțiune și una depozitată.

În cazul în care utilizați o baterie recent încărcată, iar indicatorul bateriei se aprinde intermitent și avertizează sonor după realizarea a numai câtorva activități, va trebui să comandați o baterie nouă.

Avertisment de baterie consumată

NOTĂ

Se va auzi un semnal sonor în timpul utilizării scaunului dacă bateria trebuie încărcată.

Instalarea încărcătorului

Consultați *IDU ale încărcătorului pentru baterii*.

Modul de încărcare a bateriilor

Consultați *IDU ale încărcătorului pentru baterii*.

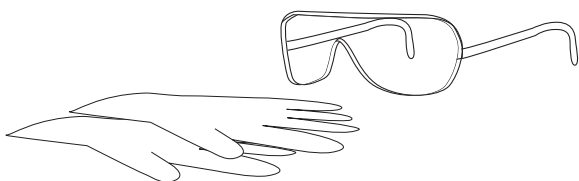
Instrucțiuni de curățare și dezinfectare

Utilizați doar agenții dezinfectanți marca Arjo (de ex., Arjo Clean™).

Dacă aveți întrebări legate de dezinfectarea scaunului pentru igienă *Carino* sau dacă doriți să comandați un dezinfectant, contactați serviciul de asistență clienți Arjo. A se vedea secțiunea *Piese și accesorii la pagina 46*.

Asigurați-vă că dispuneți de Fișa cu date de securitate (FDS) pentru dezinfectantul utilizat.

AVERTISMENT



Pentru a evita deteriorarea ochilor și a pielii, utilizați întotdeauna ochelari și mănuși de protecție. Dacă intrați în contact cu dezinfectantul, clătiți cu multă apă. Dacă vi se irită ochii sau pielea, consultați un medic. Citiți întotdeauna Instrucțiunile de utilizare și fișa tehnică de securitate ale agentului dezinfectant.

AVERTISMENT

Pentru a preveni contaminarea încrucișată, respectați întotdeauna instrucțiunile de dezinfectare din aceste IDU.

AVERTISMENT

Pentru a evita iritarea ochilor și a pielii, nu dezinfectați niciodată în prezența unui pacient.

ATENȚIE

Pentru a evita deteriorarea echipamentului, utilizați doar dezinfectanți marca Arjo.

Dezinfectanți permiși

- Arjo Clean
- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Arjo CenKleen IV

Accesoriiile pentru dezinfectarea scaunului pentru igienă Carino

- Mănuși de protecție
- Ochelari de protecție
- Recipient spray cu dezinfectant sau pistol spray cu dezinfectant
- Recipient spray cu apă sau mâner duș cu apă
- Cârpe – umede și uscate
- Prosoape de unică folosință
- Perie cu păr moale
- Perie din păr moale cu mâner lung

Parcurgeți întotdeauna acești 21 de pași pentru curățarea și dezinfectarea corespunzătoare.

Dacă se va utiliza un panou de duș Arjo, consultați *Instrucțiunile de utilizare* corespunzătoare.

Îndepărtarea reziduurilor vizibile (Pașii 1 – 3 din 21)

- 1 Detașați perna, pernele pentru șezut și centura de siguranță.
- 2 Curățați scaunul pentru igienă *Carino* de reziduurile vizibile, folosind o cârpă înmuiată în apă sau, dacă este mai adecvat, pulverizând apă cu pistolul/cu dușul și folosind o perie și/sau ștergeți cu o cârpă curată. Începeți de sus în jos.
- 3 Curățați de reziduuri vizibile toate piesele detașate, folosind o cârpă înmuiată în apă sau pulverizați apă și folosiți o perie și/sau ștergeți cu o cârpă curată (dacă este cazul).

Curățarea (Pașii 4 – 10 din 21)

- 4 Folosiți mănuși și ochelari de protecție. (A se vedea fig. 1)
- 5 Pulverizați agent dezinfectant pe scaunul pentru igienă *Carino*. Curățați bine cu peria îndeosebi mânerul și telecomanda. (A se vedea fig. 2-3)
- 6 Clătiți bine scaunul pentru igienă *Carino* cu apă (aprox. 25 °C (77 °F)), până când a fost îndepărtat tot agentul dezinfectant.
- 7 Pulverizați agent dezinfectant pe piesele detașate. Folosiți o perie înmuiată în dezinfectant pentru curățare și frecări peste tot.
- 8 Clătiți bine cu apă piesele detașate, până când a fost îndepărtat tot agentul dezinfectant.
- 9 Înmuiați o cârpă în dezinfectant și ștergeți toate celelalte zone, precum baza.
- 10 Îndepărtați cu o cârpă nouă și înmuiată în apă toate urmele de dezinfectant de pe celelalte zone. Clătiți din când în când cârpa cu apă curentă atunci când îndepărtați dezinfectantul.

Fig. 1

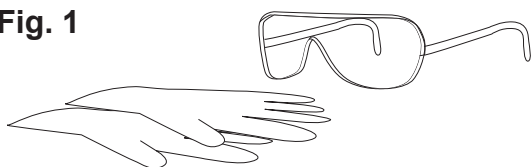


Fig. 2

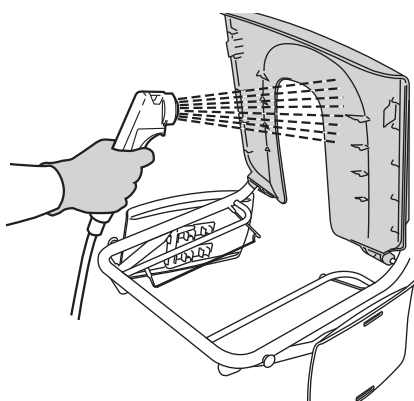
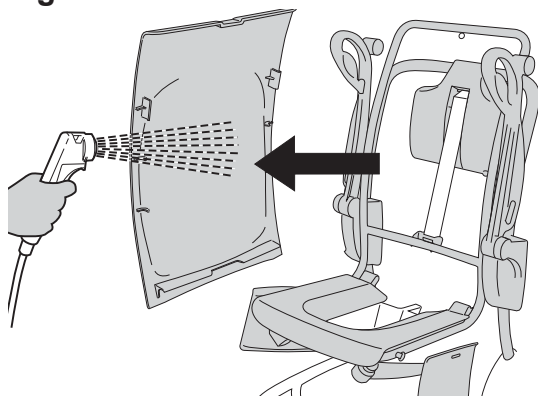


Fig. 3



Continuați cu pașii prezentați pe pagina următoare.

Fig. 1

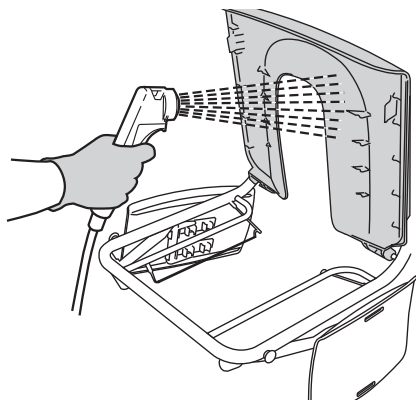
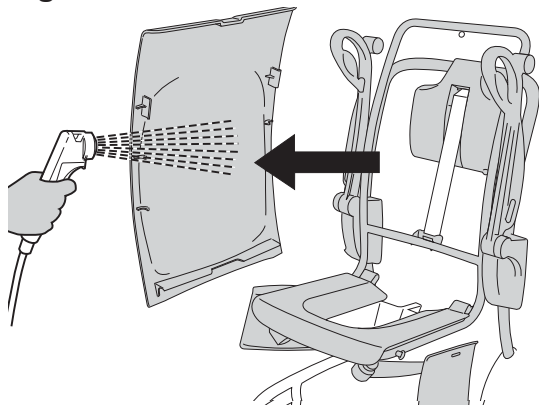


Fig. 2



Dezinfectarea (Pașii 11 – 21 din 21)

- 11 Pulverizați agent dezinfectant pe scaunul pentru igienă *Carino*.
(A se vedea fig. 1-2)
- 12 Lăsați produsul să acționeze o anumită perioadă, conform instrucțiunilor de pe eticheta sticlei de dezinfectant.
- 13 Pulverizați agent dezinfectant pe piesele detașate.
- 14 Lăsați produsul să acționeze o anumită perioadă, conform instrucțiunilor de pe eticheta sticlei de dezinfectant.
- 15 Înmuiiați o cârpă în dezinfectant și ștergeți toate celelalte zone, precum baza.
- 16 Lăsați produsul să acționeze o anumită perioadă, conform instrucțiunilor de pe eticheta sticlei de dezinfectant.
- 17 Pulverizați sau spălați cu dușul (cu apă la aprox. 25 °C (77 °F)) și ștergeți cu o cârpă curată pentru a îndepărta toate urmele de dezinfectant de pe scaunul pentru igienă *Carino*. Clătiți din când în când cârpa cu apă atunci când îndepărtați dezinfectantul.
- 18 Pulverizați sau spălați cu dușul (cu apă la aprox. 25 °C (77 °F)) și ștergeți cu o cârpă curată pentru a îndepărta toate urmele de dezinfectant de pe piesele detașate. Clătiți din când în când cârpa cu apă atunci când îndepărtați dezinfectantul.
- 19 Pulverizați sau spălați cu dușul (cu apă la aprox. 25 °C (77 °F)) și ștergeți cu o cârpă curată pentru a îndepărta toate urmele de dezinfectant de pe alte suprafețe, cum ar fi șasiul. Clătiți din când în când cârpa cu apă atunci când îndepărtați dezinfectantul.
- 20 Dacă dezinfectantul nu poate fi îndepărtat, pulverizați apă pe piesa respectivă și ștergeți cu prosoape de unică folosință. Repetați până la îndepărtarea integrală a dezinfectantului.
- 21 Lăsați toate piesele să se usuce.

Îngrijirea și întreținerea preventivă

Obligațiile îngrijitorului

Scaunul pentru igienă *Carino* este supus uzurii. Pentru a vă asigura că produsul respectă în continuare specificațiile de fabricație inițiale, trebuie să luați măsurile următoare atunci când se specifică.

AVERTISMENT

Pentru a evita defecțiunile care pot duce la vătămări, asigurați-vă că ați verificat regulat produsul și că ați respectat programul de întreținere recomandat. În unele cazuri, pot fi necesare mai multe verificări, din cauza utilizării intense a produsului și a expunerii la medii agresive. Reglementările și standardele locale pot fi mai stricte decât programul de întreținere recomandat.

NOTĂ

Lucrările de întreținere și service pentru produs nu se pot realiza în timp ce produsul este utilizat de către pacient.

PROGRAM DE ÎNTREȚINERE PREVENTIVĂ: scaunul pentru igienă Carino

OBLIGAȚIILE ÎNGRIJITORULUI Acțiune/ Verificare	Fiecare ZI	Fiecare SĂPTĂMÂNĂ	Fiecare AN	La fiecare 2 ANI
Dezinfectare	X			
Verificarea vizuală a curelei de ridicare	X			
Verificarea vizuală a centurii de siguranță		X		
Verificarea vizuală a tuturor părților componente expuse		X		
Verificarea vizuală a accesoriilor mecanice		X		
Verificarea telecomenzii și a cablului		X		
Verificarea/curățarea roților pivotante		X		
Verificarea pernelor pentru șezut/pernelor		X		
Verificarea vizuală a bateriei		X		
Înlocuirea centurii de siguranță				X
Verificări anuale numai de către personalul calificat			X	

AVERTISMENT

Pentru a evita vătămarea atât a pacientului, cât și a îngrijitorului, nu modificați echipamentul și nu folosiți componente incompatibile.

Obligațiile îngrijitorului

Obligațiile îngrijitorului vor fi efectuate de personalul care deține suficiente cunoștințe despre scaunul pentru igienă *Carino* și în conformitate cu îndrumările din aceste *IDU*.

Zilnic

- **Dezinfectați.**

Scaunul pentru igienă *Carino* trebuie să fie dezinfectat imediat după fiecare utilizare. Agenții de dezinfectare Arjo vor fi utilizați cu respectarea concentrațiilor recomandate.

- **Verificați vizual partea expusă a curelei de ridicare (a se vedea Fig. 1)**

Pe partea din spate a scaunului, atunci când acesta se află în cea mai joasă poziție. Verificați cureaua de ridicare pentru a stabili dacă nu este destrămată, tăiată și dacă nu prezintă cusături desprinse. În cazul în care cureaua de ridicare prezintă orice fel de deteriorare, **nu utilizați** scaunul pentru igienă *Carino*. Contactați reprezentantul local Arjo.

Săptămânal

- **Verificați vizual centura de siguranță (a se vedea Fig. 2)**

Verificați centura pe toată lungimea pentru a vă asigura că nu este destrămată, tăiată, crăpată, sfâșiată, că nu este vizibil materialul interior și că nu prezintă alte deteriorări. Dacă depistați tăieturi sau deteriorări, înlocuiți-o.

- **Verificarea vizuală a tuturor părților componente expuse**

Verificați în mod special punctele care intră în contact cu pacientul sau îngrijitorul. Asigurați-vă că nu au apărut fisuri sau muchii ascuțiți care ar putea cauza vătămarea pacientului sau a utilizatorului sau care au devenit neigienice. Înlocuiți piesele deteriorate.

- **Verificați vizual accesoriile mecanice (a se vedea Fig. 3)**

Verificați vizual dacă toate șuruburile și piulițele sunt strânse și dacă nu există goluri.

Fig. 1

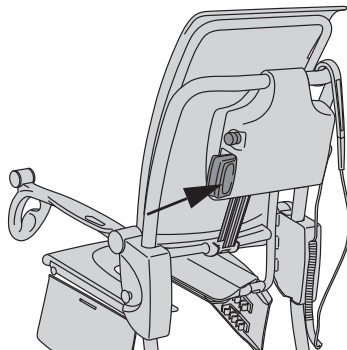


Fig. 2

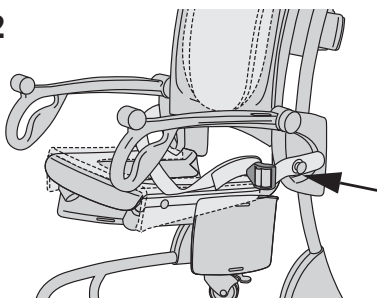


Fig. 3

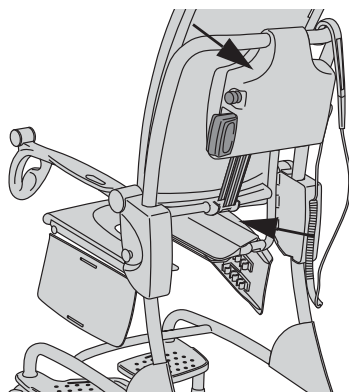
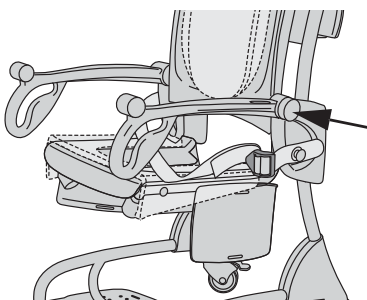


Fig. 4

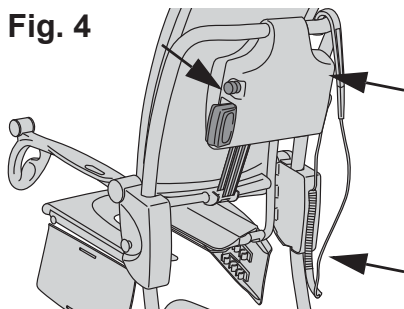


Fig. 5

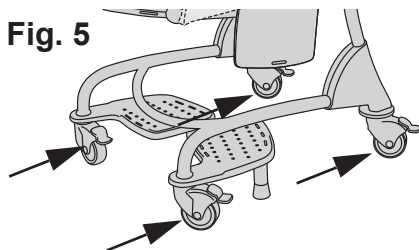


Fig. 6

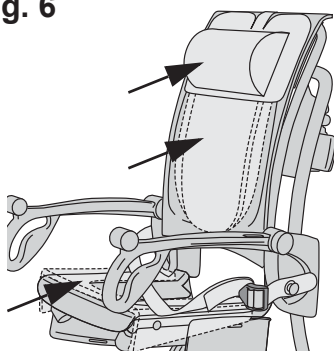
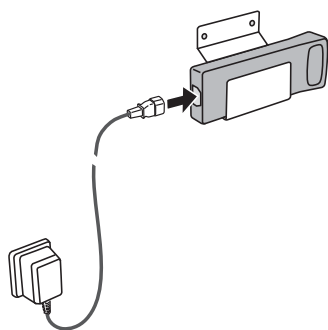


Fig. 7



- **Verificați telecomanda și cablul (a se vedea Fig. 4)**
Verificați vizual starea telecomenzii și a cablului aferent. Dacă sunt tăiate sau avariate, înlocuiți-le. De asemenea, verificați butonul de oprire de urgență.
- **Verificați dacă roțile (a se vedea Fig. 5)**
sunt bine fixate, rulează și pivotează în mod liber. Curățați-le cu apă. Rotilele pot fi afectate de săpun, fire de păr, praf și de substanțele chimice utilizate pentru curățarea podelei.
- Verificați dacă roțile funcționează prin acționarea frânelor și testați dacă scaunul pentru igienă *Carino* se poate deplasa.
- **Verificați pernele pentru șezut/pernele (a se vedea Fig. 6)**
pentru a vă asigura că nu există fisuri sau rupturi care să permită pătrunderea apei în umplutură. În cazul unei astfel de deteriorări, înlocuiți piesele deteriorate.
- **Verificați vizual starea încărcătorului pentru baterii, a cablului și a bateriei (a se vedea Fig. 7).**
Scoateți imediat din funcțiune și înlocuiți orice produs deteriorat.
- **Efectuați testul de funcționare.**
Testați deplasarea în sus și în jos, apăsând butonul de ridicare, apoi butonul de coborâre de pe telecomandă.
- **Testați funcționarea butonului de oprire de urgență.**
Apăsați butonul pentru coborâre, împingând în același timp butonul de oprire de urgență, iar deplasarea se va opri. Eliberați butonul de oprire de urgență.
Testați oprirea de siguranță automată. Apăsați butonul pentru coborâre și trageți împotriva sensului de deplasare, cu mâna sub scaun. Deplasarea în jos se va opri.

Verificări anuale numai de către personal calificat

Scaunul pentru igienă *Carino* trebuie întreținut o dată pe an în conformitate cu *Manualul de întreținere și reparații*.

AVERTISMENT

Pentru a evita vătămarea și/sau utilizarea nesigură a produsului, activitățile de întreținere trebuie realizate cu o frecvență adecvată și de către personal calificat care utilizează instrumentele, componentele și cunoștințele corespunzătoare. Personalul calificat trebuie să aibă o instruire documentată în ceea ce privește întreținerea acestui dispozitiv.

NOTĂ


La efectuarea reparațiilor de către personalul calificat, trebuie realizate toate obligațiile îngrijitorului. Pentru detalii, consultați instrucțiunile de service separate.

Depanarea

PROBLEMĂ	ACȚIUNE
Scaunul continuă să urce și să coboare după ce butonul de pe telecomandă a fost eliberat.	Activați butonul roșu de oprire de urgență și scoateți bateria; dați pacientul jos din scaunul pentru igienă și contactați personalul calificat.
Scaunul pentru igienă nu urcă și nu coboară când este apăsat butonul de pe telecomandă.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Asigurați-vă că bateria este bine conectată în compartimentul pentru baterii. 2 Asigurați-vă că mufa de conectare la telecomandă este bine fixată în priză. 3 Asigurați-vă că bateria este încărcată. <div> AVERTISMENT Pentru a evita rănirea, asigurați-vă că pacientul nu este lăsat niciodată nesupravegheat. </div> <ol style="list-style-type: none"> 4 Asigurați-vă că butonul de oprire de urgență este dezactivat, rotind comutatorul roșu în sensul acelor de ceasornic.
Scaunul pentru igienă este dificil de manevrat în timpul transferului.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Asigurați-vă că sunt eliberate toate frânele. 2 Asigurați-vă că toate rotilele rulează și pivotează în mod liber. În caz contrar, îndepărtați pacientul din scaunul pentru igienă și contactați personalul calificat.
Scaunul pentru igienă emite sunete anormale în timpul ridicării sau transferului.	Îndepărtați pacientul din scaunul pentru igienă și contactați personalul calificat.
ALARME	ACȚIUNE
Se aude un semnal sonor când scaunul pentru igienă este în curs de ridicare.	<p>Bateria necesită încărcare. Finalizați transferul pacientului și utilizați o baterie încărcată complet.</p> <div> AVERTISMENT Pentru a evita rănirea, asigurați-vă că pacientul nu este lăsat niciodată nesupravegheat. </div>
Au fost realizate numai câteva activități înainte ca indicatorul bateriei să se aprindă intermitent și să avertizeze sonor.	<p>Înlocuiți bateria cu una încărcată complet.</p> <p>În cazul în care utilizați o baterie recent încărcată, iar indicatorul bateriei se aprinde intermitent și avertizează sonor după realizarea a numai câtorva activități, va trebui să comandați o baterie nouă.</p>
Butoanele telecomenzii funcționează invers.	Contactați personalul calificat.
Scaunul emite semnale sonore la intervale regulate. 5 s de semnal sonor și 30 s fără semnal sonor.	<p>Contactați personalul calificat.</p> <p>Nu utilizați elevatorul dacă nu este fixat.</p>

Specificații tehnice

Scaun pentru igienă Carino model BOC100X-01	
Sarcina admisă (SA) (greutate maximă pacient)	140 kg (309 lbs)
Greutate	42 kg (93 lbs)
Greutate maximă totală elevator (elevator + pacient)	182 kg (402 lbs)
Mod de operare	ED maxim 10% 1 minute PORNIT, 9 minute OPRIT
Nivelul de zgomot	63 dB (A)
Forțele de deservire ale comenzilor	2,7 N
Grad de poluare	2

Alimentare cu energie electrică	
Tensiune de alimentare și tensiune nominală elevator	24 V c.c.
Puterea maximă	150 V c.a.
Baterie	NiMH; Arjo NEA 0100
Încărcător pentru baterii	NEA 8000
Capacitate baterie	2,5 Ah
Gradul de protecție	IP24 IP: Indice de protecție 2: Protecție față de pătrunderea degetelor sau obiectelor similare. 4: Siguranța sau funcționarea dispozitivului nu este afectată de apa cu care acesta este împrăștiat.
Nivel de protecție – Telecomanda	IP X7 IP: Indice de protecție X: Protecția obiectelor împotriva contactului și a infiltrării nu se specifică pentru acest produs. 7: Siguranța sau funcțiile esențiale ale dispozitivului nu sunt afectate de scufundarea sa în apă de până la 1 m.
Echipamentul medical	Tip BF 
Siguranță	T5AL 250 V

Greutate componente	
Baterie	1,45 kg (3,2 lbs)

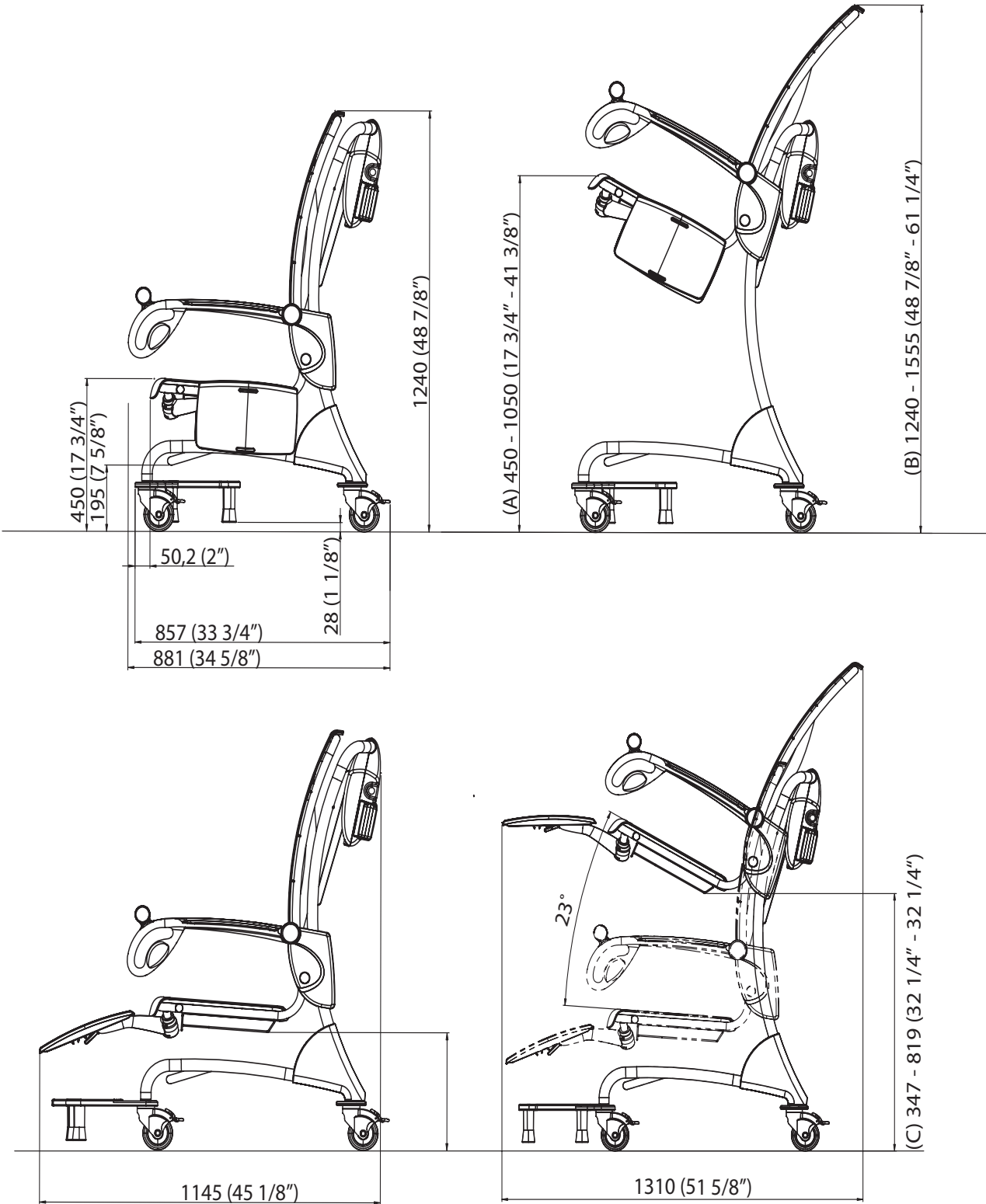
Combinații permise	
Scaunul pentru igienă Carino este compatibil cu următoarele produse Arjo	Sara 3000, Sara Plus și Sara lite
Nu este permisă nicio altă combinație	

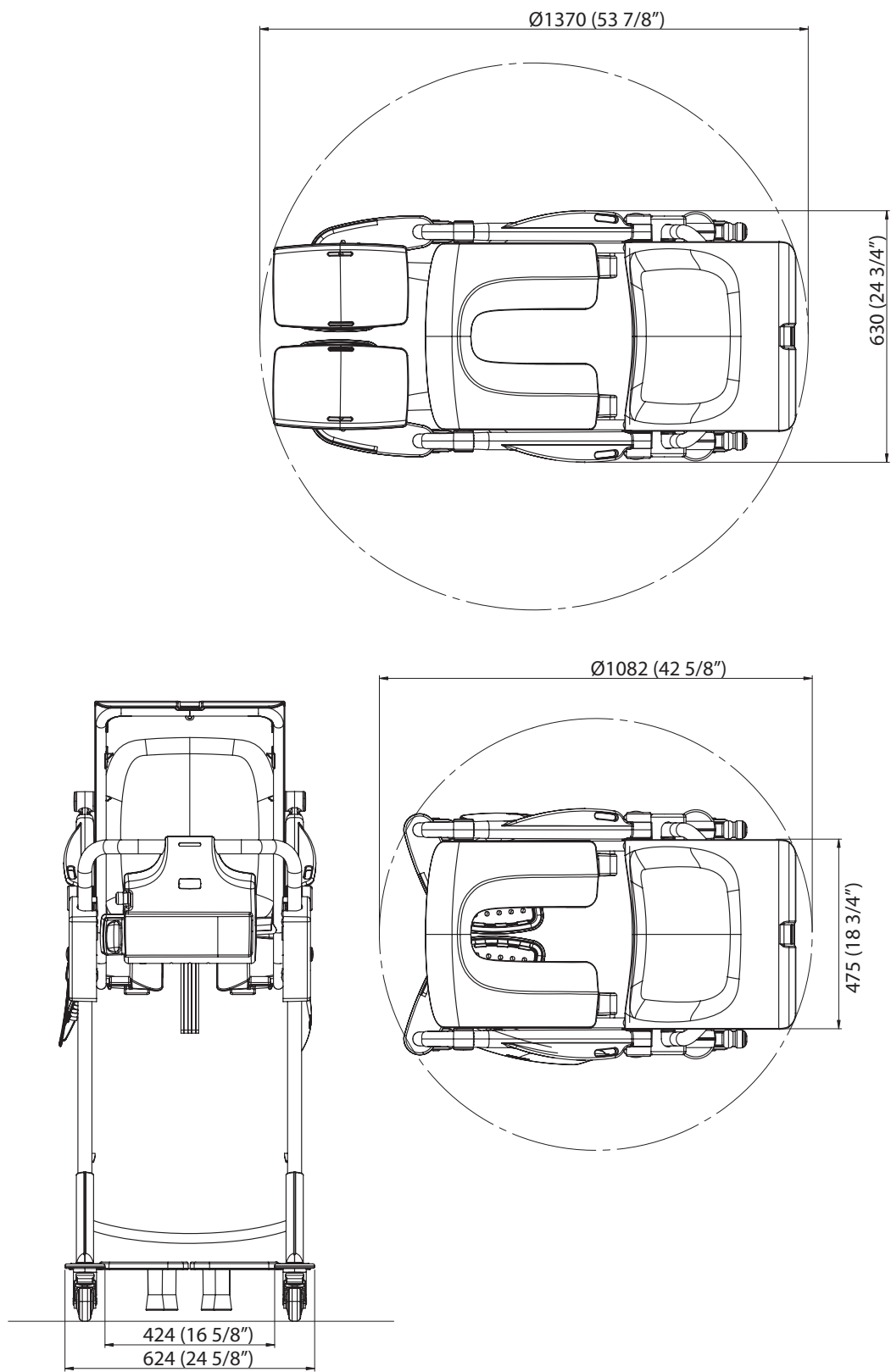
Funcționare, transport și depozitare	
Interval de temperatură ambientală	Transport între -20 °C și +70 °C (între -7 °F și +158 °F) Depozitare între -20 °C și +70 °C (între -7 °F și +158 °F) Funcționare între +10°C și +40°C (între 50°F și 104°F)
Interval de umiditate relativă	Transport și depozitare între 10% și 80% Funcționare între 15% și 93%
Interval de presiune atmosferică	Transport între 500 hPa și 1.100 hPa Depozitare între 500 hPa și 1.100 hPa Funcționare între 800 hPa și 1.060 hPa

Reciclarea	
Ambalaj	Lemn și carton ondulat, reciclabile

Eliminarea la sfârșitul duratei de utilizare	
<ul style="list-style-type: none"> Toate bateriile incluse în produs trebuie reciclate separat. Bateriile vor fi eliminate în conformitate cu reglementările naționale sau locale. Hamurile care conțin întărituri/stabilizatoare, materiale de capitonare, orice alte materiale textile, polimeri sau materiale din plastic etc. trebuie sortate ca deșeuri combustibile. Sistemele de ridicare care conțin componente electrice și electronice sau cabluri electrice trebuie demontate și reciclate în conformitate cu directiva privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE) sau conform reglementărilor locale sau naționale. Componentele care sunt alcătuite în principal din diverse tipuri de metale (conținând peste 90% metal ca greutate), de exemplu, barele hamurilor, balustradele, suporturile verticale etc. trebuie reciclate ca metale. 	

Dimensiuni



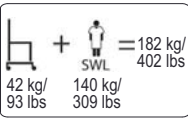

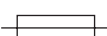








Etichete

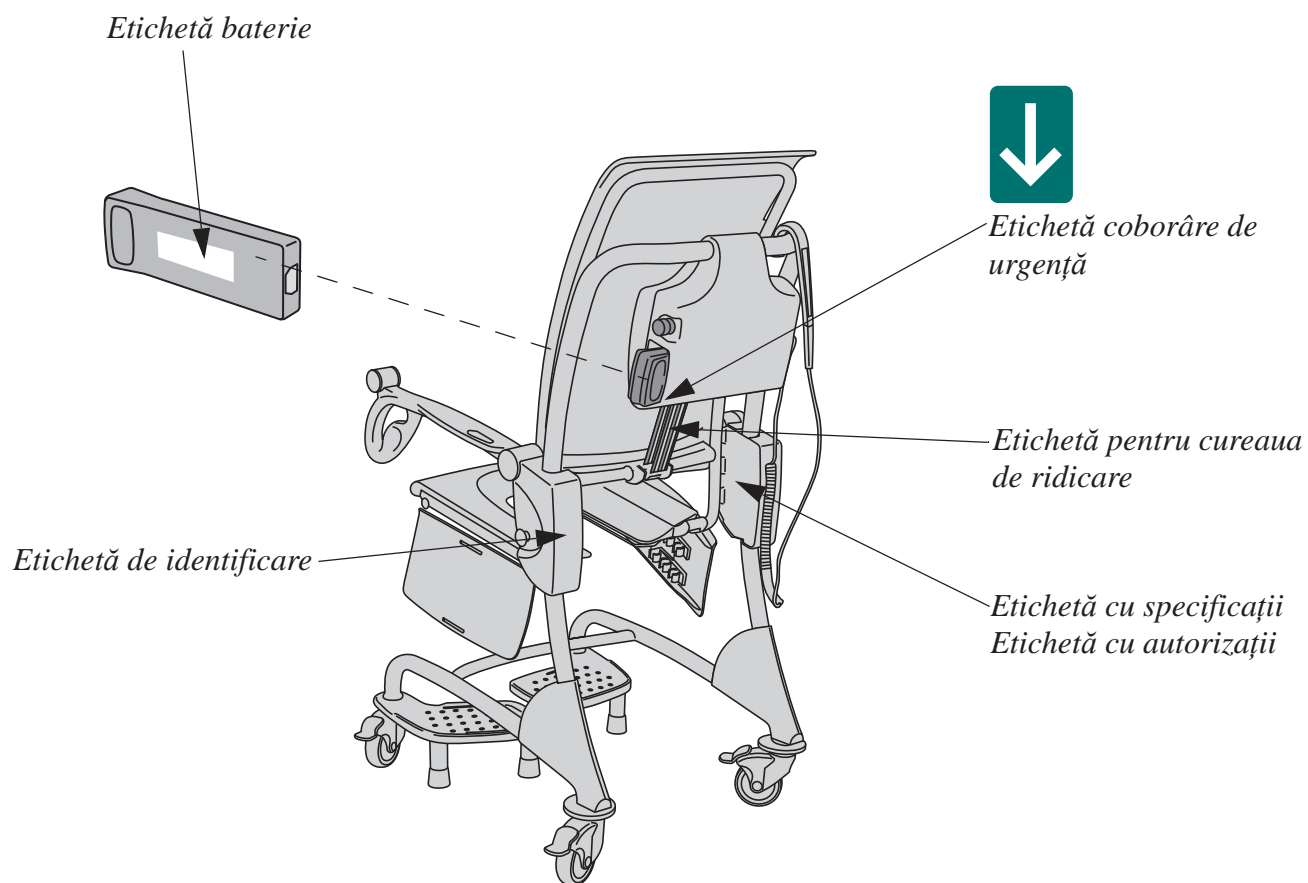
Explicarea etichetelor

Etichetă cu autorizații	Conține aprobările pentru produsul actual.
Etichetă baterie	Conține informații ecologice și de siguranță privind bateria.
Etichetă cu specificații	Conține performanțe și cerințe tehnice, precum puterea de alimentare, tensiunea de alimentare și greutatea maximă a pacientului etc.
Etichetă coborâre de urgență	Conține informații pentru situațiile de urgență; consultați secțiunea <i>Coborârea de urgență la pagina 13</i> .
Etichetă de identificare	Conține date de identificare ale produsului, numărul de serie și anul și luna fabricației.
Etichetă pentru cureaua de ridicare	Menționează data fabricației curelei.

Explicația simbolurilor

	Greutatea totală a echipamentului, inclusiv sarcina utilă admisă.
SA	Sarcina admisă 140 kg (309 lbs).
	Cursă de ridicare 600 mm (23 5/8").
24 V c.c.	Tensiune de alimentare.
MAX: 150 V c.a.	Puterea maximă.
	Siguranță F1 – T5AL 250 V.
IP24	Grad de protecție (de exemplu, produsul este protejat împotriva pătrunderii degetelor și stropirii cu apă).
NEA0100	Nr. de produs al bateriei.
	Acest echipament se alimentează de la baterie.

ED max 10%	Modul de funcționare pentru funcția sus/jos: ED maximum 10%; Maximum 1 minut PORNIT; Minimum 9 minute OPRIT.
	Tip BF. Parte atașată: protecție împotriva șocurilor electrice în conformitate cu IEC 60601-1.
	Consultarea Instrucțiunilor de utilizare este obligatorie.
	Colectare separată a componentelor electrice și electronice pentru reciclare în conformitate cu Directiva europeană 2012/19/UE (DEEE).
	Coborârea de urgență a scaunului pentru igienă.
CE	Marcaj CE care arată conformitatea cu legislația armonizată a Comunității Europene.
MD	Indică faptul că produsul este un dispozitiv medical conform Regulamentului UE 2017/745 privind dispozitivele medicale.
	Marcaj TÜV. Elevatorul a fost testat pentru siguranță conform: EN/ISO 10535 și IEC 60601-1.
	Pericol pentru mediu. Nu este destinată eliminării.
	Reciclabil.
	Denumirea și adresa producătorului.
	Data fabricației.



Lista de standarde și certificate

STANDARD/CERTIFICAT	DESCRIERE
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Echipament electric medical – Partea 1: Cerințe generale privind siguranța și funcționarea de bază
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Echipament electric medical – Partea 1: Cerințe generale privind siguranța și funcționarea de bază
CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14	Echipament electric medical – Partea 1: Cerințe generale privind siguranța și funcționarea de bază
ISO 10535:2006	Elevatoare pentru transportul persoanelor cu dizabilități – Cerințe și metode de testare

Compatibilitate electromagnetică

Produsul a fost testat în ceea ce privește conformitatea cu standardele actuale de reglementare cu privire la capacitatea sa de a bloca EMI (interferența electromagnetică) din surse externe.

Unele proceduri pot ajuta la reducerea interferențelor electromagnetice:

- Utilizați numai cabluri și piese de schimb Arjo pentru a evita creșterea emisiilor sau scăderea imunității, care poate compromite funcționarea corectă a echipamentului.
- Asigurați-vă că alte dispozitive din zonele de monitorizare a pacienților și/sau de susținere a funcțiilor vitale respectă standardele de emisii acceptate.

AVERTISMENT

Echipamentele de comunicare wireless, cum ar fi computerele wireless, telefoanele mobile, telefoanele fără fir și stațiile acestora, walkie-talkie-urile etc. pot afecta acest echipament și trebuie ținute la o distanță de cel puțin 1,5 m de acesta.


Mediu de utilizare preconizat: Mediul de îngrijire la domiciliu și unități medicale profesionale.

Excepții: echipamentele chirurgicale de înaltă frecvență și camerele ecranate RF ale unui SISTEM ME de imagistică prin rezonanță magnetică.

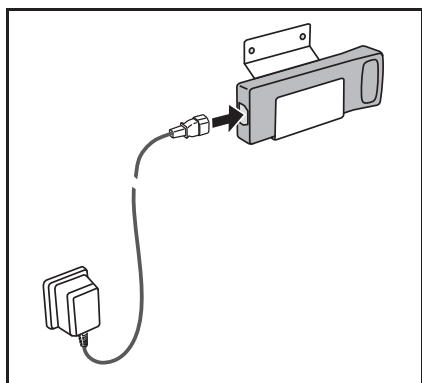
AVERTISMENT

Evitați să utilizați acest echipament în apropierea altui echipament sau peste alte echipamente, deoarece acest lucru poate duce la o funcționare necorespunzătoare. Dacă se impune o astfel de utilizare, monitorizați atât acest echipament, cât și celelalte echipamente pentru a verifica dacă funcționează normal.

Instrucțiuni și declarația producătorului – emisii electromagnetice		
Testarea emisiilor	Conformitate	Îndrumări
Emisii RF CISPR 11	Grupul 1	Acest echipament utilizează energia RF numai pentru funcțiile sale interne. Prin urmare, emisiile RF sunt foarte scăzute și nu există posibilitatea ca acestea să producă interferențe cu echipamentele electronice alăturate.
Emisii RF CISPR 11	Clasa B	Echipamentul este adecvat pentru utilizarea în toate tipurile de unități, inclusiv în locuințe și în încăperile conectate direct la rețeaua publică de joasă tensiune care deservește clădirile de locuințe.

Îndrumări și declarația producătorului – imunitate electromagnetică			
Test de imunitate	Nivel de test IEC 60601-1-2	Nivel conformitate	Mediul electromagnetic – îndrumări
Descărcare electrostatică (DES) EN 61000-4-2	±2kV, ±4kV, ±8kV, ±15kV aer contact ±8 kV	±2kV, ±4kV, ±8kV, ±15kV aer contact ±8 kV	Podeaua trebuie să fie din lemn, beton sau gresie ceramică. Dacă podeaua este acoperită cu material sintetic, umiditatea relativă trebuie să fie de cel puțin 30%.
Perturbații conduse induse de câmpurile RF EN 61000-4-6	3 V în intervalul 0,15 MHz până la 80 MHz 6 V în benzile ISM și benzile radio pentru amatori între 0,15 MHz și 80 MHz 80% AM la 1 kHz	3 V în intervalul 0,15 MHz până la 80 MHz 6 V în benzile ISM și benzile radio pentru amatori între 0,15 MHz și 80 MHz 80% AM la 1 kHz	Echipamentele de comunicație RF portabile și mobile nu trebuie utilizate la o distanță mai mică de 1,0 m de orice parte a produsului, inclusiv cabluri, în cazul în care puterea nominală de ieșire a transmițătorului depășește 1 W ^a Intensitatea câmpului transmițătoarelor RF fixe, determinată printr-o inspecție la fața locului, trebuie să fie mai mică decât nivelul de conformitate în fiecare gamă de frecvență ^b Pot apărea interferențe în vecinătatea echipamentului marcat cu acest simbol: 
Câmp electromagnetic RF radiat EN 61000-4-3	Mediul de îngrijire la domiciliu 10 V/m 80 MHz - 2,7 GHz 80% AM la 1 kHz	Mediul de îngrijire la domiciliu 10 V/m 80 MHz - 2,7 GHz 80% AM la 1 kHz	
Câmpuri de proximitate față de echipamentele wireless de comunicații RF EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240,5500, 5785 MHz - 9V/m	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240,5500, 5785 MHz - 9V/m	
Impulsuri electrice tranzitorii rapide/în rafale EN 61000-4-4	±1kV port SIP/SOP Frecvență de repetiție de 100 kHz	±1kV porturi SIP/SOP Frecvență de repetiție de 100 kHz	
Câmpul magnetic al frecvenței de tensiune EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz sau 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Câmpurile magnetice ale frecvenței de tensiune trebuie să se încadreze în limitele specifice unei locații tipice dintr-un mediu comercial sau dintr-un mediu spitalicesc obișnuit.
^a Intensitatea câmpului electromagnetic al emițătoarelor fixe, precum stațiile de bază pentru telefoane (mobile/fără fir) cu radiofrecvență și telefoanele fixe cu radiofrecvență, stațiile radio pentru amatori, transmisiile radio AM și FM și transmisiile TV, teoretic, nu poate fi preconizată cu precizie. Pentru a evalua mediul electromagnetic produs de emițătoarele RF fixe, se va lua în considerare realizarea unui studiu electromagnetic al locației. În cazul în care intensitatea măsurată a câmpului din amplasament depășește nivelul aplicabil de conformitate pentru radiofrecvență, produsul trebuie să fie verificat cu privire la funcționarea normală a acestuia. Dacă se constată funcționarea anormală, pot fi necesare măsuri suplimentare. ^b Peste intervalul de frecvență 150 kHz – 80 MHz, intensitățile câmpurilor trebuie să fie mai mici de 1 V/m.			

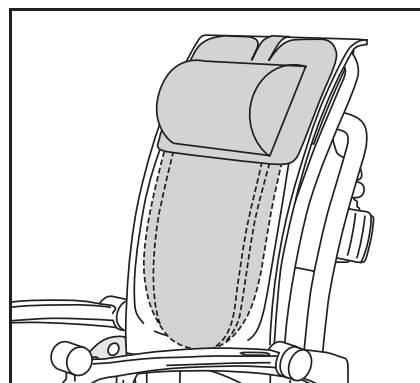
Piese și accesorii



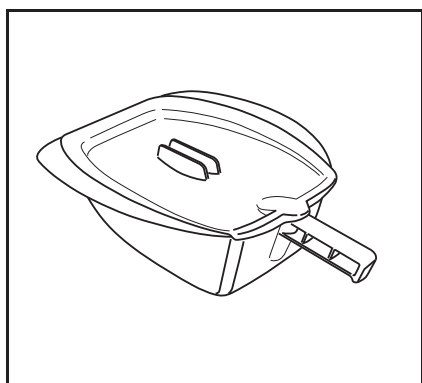
Încărcător și baterie



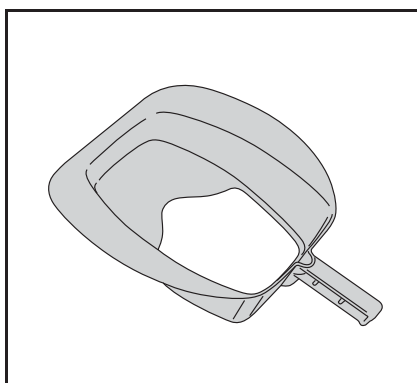
Centură de siguranță



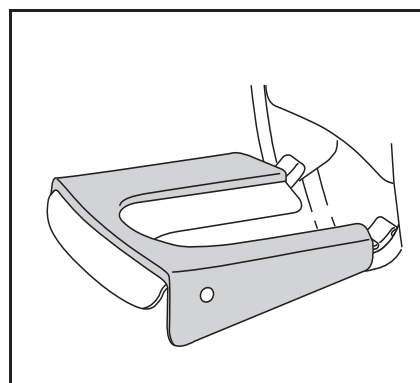
Pernă pentru spate și pernă pentru gât



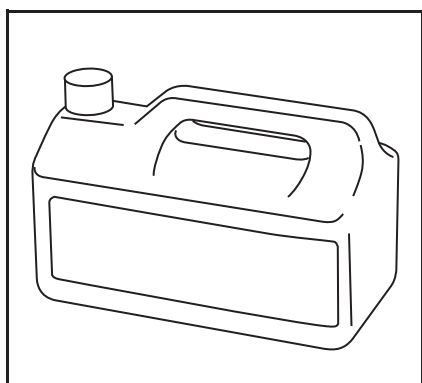
Ploscă cu capac



Adaptor de toaletă



Pernă pentru șezut



Pentru dezinfectant,
contactați reprezentantul
local Arjo.

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelize, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

